叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 软木：讲述软木的起源(cork Being The Story Of The Origin Of Cork,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

软木：讲述软木的起源(Cork Being the story of the origin of cork,)

[-] [nəʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['dɪfrəntli] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
In **this** **version** **,** **the** **illustrations** **are** **placed** **differently** **on** **the** **page** **than** **in** **the**
在 这 版本 , 这 插图 是 放置 不同 在 这 页 比 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original **.**
原来的 .

在这个版本中，插图在页面上的位置与原版不同。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
This **was** **done** **to** **keep** **them** **on** **the** **same** **page** **as** **the** **original** **.**
这 曾是 完毕 到 保持 他们 在 这 相同的 页 作为 这 原来的 .

这样做是为了使它们与原版保持一致。

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1909**
版权 , -

版权所有，1909年

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːmˌstrɒŋ] [kɔːk] ['kʌmpəni]
Armstrong **Cork** **Company**
阿姆斯特朗 软木 公司

阿姆斯特朗软木公司

['pɪtsbɜːg]
PITTSBURGH
匹兹堡

匹兹堡

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U **.** **S** **.** **A** **.**
U . S . 一个 .

美国

[kɔːk]
Cork
软木

软木

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
Being **the** **Story** **of**
存在 这 故事 的

成为故事

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [kɔːk] ,
the **origin** **of** **Cork** **,**
这 起源 的 软木 ,

软木的起源

[ðə; ði] ['prəʊsesɪz]
the **processes**
这 流程

过程

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts]
employed **in** **its**
受雇 在 它是

在其

[ˌmænju'fæktʃə(r)] &
manufacture **&**
生产 &

生产 &

[ɪts] ['veərid] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn]
its **varied** **uses** **in**
它是 多种多样 用途 在

它在各种用途中

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - day1909
the **world** **to** **-** **day1909**
这 世界 到 - day1909

今日世界（1909年）

['ɑːmˌstrɒŋ] [kɔːk] ['kʌmpəni]
Armstrong **Cork** **Company**
阿姆斯特朗 软木 公司

阿姆斯特朗软木公司

[ɒv; əv]
of
的

的

['pɪtsbɜːg]
Pittsburgh
匹兹堡

匹兹堡

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U **.** **S** **.** **A** **.**
U . S . 一个 .

美国

[ə; eɪ] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːk] ['fɒrɪst]
A **Monarch** **of** **the** **Cork** **Forest**
一个 君主 的 这 软木 森林

软木森林之王

[fjuː] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][ðə; ði][hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv]

Few	things	in	general	use	in	the	great	world	to	-	day	have	the	hall	-	mark	of
很少	事物	在	一般的	使用	在	这	伟大的	世界	到	-	天	有	这	大厅	-	标记	的

[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [set][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

approval	of	two	thousand	years	set	upon	them	.
赞同	的	二	千	年	放	之上	他们	.

当今世界普遍使用的事物中，很少有像它一样，拥有两千年来经受考验的标志。

[njuː] [mə'tɪəriəlz] , [njuː] ['prəʊsesɪz] ,

New	materials	,	new	processes	,
新的	材料	,	新的	流程	,

新材料，新工艺

[njuː] [kə'mɒdətiz] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]

new	commodities	have	followed	the	train	of	advancing	civilization	and	the
新的	商品	有	随后	这	火车	的	前进	文明	和	这

[ɪn'sjuːɪŋ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mænz][ˌiːkə'nɒmɪk] [niːdz] .

ensuing	multiplication	and	alteration	of	man's	economic	needs	.
随后	乘法	和	改造	的	男人的	经济的	需求	.

随着文明的进步和人类经济需求的不断增长和变化，新的商品也随之出现。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mə'tɪəriəl][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['fʌŋkʃ(ə)n]

Even	where	the	demand	for	a	certain	material	to	fulfill	a	particular	function
甚至	在哪里	这	要求	为了	一个	肯定	材料	到	实现	一个	特别的	功能

[hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

has	continued	through	the	centuries	,
有	持续	通过	这	几个世纪	,

即使几个世纪以来，对某种材料用于实现特定功能的需求一直持续存在，

['waɪdnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['mɒd(ə)n][ɪn'venʃ(ə)n][hæz; həz]

widening	knowledge	of	natural	resources	coupled	with	modern	invention	has
扩大	知识	的	自然的	资源	耦合	和	现代的	发明	有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [sʌm; səm] ['sʌbstɪtjuːt] [tʃiːpə] ,

usually	found	some	substitute	cheaper	,
通常	成立	一些	代替	更便宜	,

人们不断加深对自然资源的认识，加上现代科技的进步，通常会找到一些更便宜的替代品。

[mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['betə(r)][ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn]['kwestʃən] .

more	efficient	,	and	better	adapted	for	the	purpose	in	question	.
更多的	高效的	,	和	更好的	改编	为了	这	目的	在	问题	.

效率更高，更适合特定用途。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [kɔːk] .

Not	so	with	cork	.
不是	所以	和	软木	.

但软木塞则不然。

['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [taɪm]

Recognized	by	the	ancients	as	peculiarly	suited	for	certain	uses	,	time
认可	经过	这	古代人	作为	奇特地	适合	为了	肯定	用途	,	时间

[hæz; həz] ['vindikeit] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] ;

has	vindicated	their	verdict	;
有	证明无罪	他们的	判决	;

古人认为它特别适合某些用途，时间证明了他们的判断是正确的；

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [waɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs]

nothing	has	yet	been	discovered	to	supplant	it	in	its	wide	sphere	of	usefulness
没有什么	有	然而	到过	发现	到	取代	它	在	它是	宽的	领域	的	用处

.

:

.

目前还没有发现任何可以取代它在广泛应用领域地位的东西。

[ˌθɪə'fræstəs] , [gri:k] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd]['raɪtə(r)][ɒn] ['bɒtəni] , [hu:] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ]
Theophrastus , Greek philosopher and writer on botany , who flourished in the fourth
泰奥弗拉斯托斯 , 希腊语 哲学家 和 作家 在 植物学 , WHO 繁荣 在 这 第四
['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] [kraɪst] ,
century before Christ ,
世纪 前 基督 ,

泰奥弗拉斯托斯，公元前四世纪的古希腊哲学家和植物学家，

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,
was evidently familiar with the material ,
曾是 显然 熟悉的 和 这 材料 ,

显然对相关材料很熟悉。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] [kɔ:k] [tri:] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'ni:z] .
for he mentions the cork tree as being a native of the Pyrenees .
为了 他 提及 这 软木 树 作为 存在 一个 本国的 的 这 比利牛斯山脉 .

因为他提到软木树原产于比利牛斯山脉。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['hɒrəs] [kɔ:k] [wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔpəz]
For decades before the time of Horace cork was used for stoppers
为了 几十年 前 这 时间 的 贺拉斯 软木 曾是 用过的 为了 塞子
[fɔ:(r); fə(r)][waɪn] ['ves(ə)lz] .
for wine vessels .
为了 葡萄酒 船只 .

在贺拉斯时代之前的几十年里，软木塞就被用作葡萄酒容器的塞子。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [telz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . ,
In fact , the poet tells one of his friends , about 25 B . C . ,
在 事实 , 这 诗人 讲述 一 的 他的 朋友们 , 关于 - B . C . ,

事实上，这位诗人曾告诉他的一位朋友，大约在公元前25年，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌænɪ'vɜ:səri] ['bæŋkwɪt][hi:; hi][ik'spekt][tu:; tə] “ [rɪ'mu:v]
that on the occasion of a coming anniversary banquet he expects to “ remove
那 在 这 场合 的 一个 未来 周年纪念日 宴会 他 预期 到 “ 消除
[ðə; ði] [kɔ:k] [si:ld] [wɪð] [pɪtʃ] ” [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [sɪks]
the cork sealed with pitch ” from a jar of the rare vintage of forty - six
这 软木 密封 和 沥青 ” 从 一个 罐 的 这 稀有的 优质的 的 四十 - 六
[j'iəz] ['pri:viəs] ,
years previous ,
年 以前的 ,

他表示，在即将到来的周年庆典宴会上，他希望“拔出用沥青封住的软木塞”，打开一罐46年前的珍稀佳酿。

[ðə; ði][fɜ:st][bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][lɑ:st] [prə'si:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
the first but not the last proceeding of this character of which history
这 第一的 但 不是 这 最后的 进行中 的 这 特点 的 哪个 历史
[meɪks] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
makes record .
制作 记录 .

这是历史上记载的第一次，但不一定是最后一次此类诉讼。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[nɑ:ld] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kɔ:k] [əʊk]
Gnarled Trunk of an Old Cork Oak
盘根错节的 树干 的 一个 老的 软木 橡木

一棵老栓皮栎的虬曲树干

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] ['plɪni] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]
It **remained** **for** **the** **elder** **Pliny** **,** **however** **,** **in** **his** **wonderful** **work** **on** **natural**
它 剩余 为了 这 长老 老普林尼 , 然而 , 在 他的 精彩的 工作 在 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

然而，老普林尼在他那部杰出的自然史著作中却保留了这一点。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,
written **in** **the** **first** **century** **of** **the** **Christian** **era** **,**
书面 在 这 第一的 世纪 的 这 基督教 时代 ,

写于基督教纪元一世纪，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [kɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt]
to **make** **the** **most** **remarkable** **reference** **to** **cork** **to** **be** **found** **in** **ancient**
到 制作 这 最多 卓越 参考 到 软木 到 是 成立 在 古老的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
literature **:**
文学 :

在古代文献中，对软木的描述最为引人注目：

“ [ðə; ði] [kɔːk] [əʊk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [triː] [ænd; ənd][ɪts]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
“ **The** **cork** **oak** **is** **but** **a** **very** **small** **tree** **and** **its** **acorns** **of** **the** **very**
“ 这 软木 橡木 是 但 一个 非常 小的 树 和 它是 橡子 的 这 非常

“栓皮栎只是一棵很小的树，它的橡子也非常小。”

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[wɜːst] ['kwɒləti] * * * ; [ðə; ði] [bɑːk] [ɪz][ɪts]['əʊnli]['juːsf(ə)l] ['prɒdʌkt] , ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [θɪk] ,
worst **quality** ***** ***** ***** **;** **the** **bark** **is** **its** **only** **useful** **product** **,** **being** **remarkably** **thick** **,**
最差 质量 * * * ; 这 吠 是 它是 仅有的 有用 产品 , 存在 非常 厚的 ,

品质最差***；树皮是它唯一有用的产品，因为它的树皮非常厚实。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'muːvd] [wɪl] [grəʊ] [ə'gen] * * * .
and **if** **removed** **will** **grow** **again** ***** ***** ***** **.**
和 如果 已移除 将要 生长 再次 * * * .

即使移除，也会再次生长。

[kɔːk] ['stripəz] - [kæmp]
Cork **Strippers** **'** **Camp**
软木 脱衣舞娘 - 营

科克脱衣舞娘营地

[ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'tætʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊps]
This **substance** **is** **employed** **more** **particularly** **attached** **as** **a** **buoy** **to** **the** **ropes**
这 物质 是 受雇 更多的 特别 随附的 作为 一个 浮标 到 这 绳索
[ɒv; əv] [ʃɪps] - ['æŋkəz] [ænd; ənd][ðə; ði][dræg] - [nets] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] ;
of **ships** **'** **anchors** **and** **the** **drag** **-** **nets** **of** **fishermen** **;**
的 船舶 - 锚 和 这 拖 - 网 的 渔民 ;

这种物质尤其常被用作浮标，系在船只锚绳和渔民的拖网上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
it **is** **used** **also** **for** **the**
它 是 用过的 还 为了 这

它还用于

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[bʌŋ] [ɒv; əv] [kɑːsk] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

bungs	of	casks	and	as	a	material	for	the	winter	shoes	of	women	.
塞子	的	酒桶	和	作为	一个	材料	为了	这	冬天	鞋	的	女性	.

用作木桶塞子和女士冬季鞋的材料。

" [kɔːk] ['dʒækɪts] — [laɪf] - [priˈzəːvə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['pluːtɑːk] .

"	Cork	jackets	—	life	-	preservers	—	are	mentioned	by	Plutarch	.
"	软木	夹克	—	生活	-	防腐剂	—	是	提及	经过	普鲁塔克	.

"普鲁塔克曾提到过软木夹克——救生衣。"

[ðʌs] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kɔːk] [fɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ]

Thus	five	of	the	principal	functions	which	cork	fills	in	the	world	to	-	day
因此	五	的	这	主要的	函数	哪个	软木	填充	在	这	世界	到	-	天

[wɜː(r); wə(r)]['rekəgˈnaɪzd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

were	recognized	two	thousand	years	ago	.
是	认可	二	千	年	前	.

因此，软木如今在世界上发挥的五大主要功能早在两千年前就被人们认识到了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] [glɑːs] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] ,

In	the	fifteenth	century	glass	bottles	were	introduced	,
在	这	第十五	世纪	玻璃	瓶子	是	介绍	,

十五世纪时，玻璃瓶被引入。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl][juːz] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	gave	such	great	impetus	to	its	general	use	that	the	real	beginning	of	the
哪个	给予	这样的	伟大的	动力	到	它是	一般的	使用	那	这	真实的	开始	的	这

[kɔːk] ['ɪndəstri] [meɪ] ['prɒpəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] .

cork	industry	may	properly	be	said	to	date	from	that	period	.
软木	行业	可能	适当地	是	说	到	日期	从	那	时期	.

这极大地推动了软木的广泛使用，以至于可以说软木产业的真正开端可以追溯到那个时期。

[sʌm; səm] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt]

Some	conception	of	its	importance	to	-	day	may	be	gathered	from	the	fact
一些	概念	的	它是	重要性	到	-	天	可能	是	聚集	从	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [kɔːk]

that	the	importations	of	the	United	States	of	crude	and	manufactured	cork
那	这	进口	的	这	团结的	各州	的	原油	和	制造	软木

[naʊ] ['ægrɪgət] ['ɔːlməʊst] $5 ,

now	aggregate	almost	$5	,
现在	总计的	几乎	$5	,

从美国目前进口的粗制和制成软木塞总额接近 500 万美元这一事实，我们可以大致了解软木塞如今的重要性。

- , - [ɪn]['vælјuː] ['ænjuəli] .

000	,	000	in	value	annually	.
-	,	-	在	价值	每年	.

每年价值 000,000 美元。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [triːz]

Stripping	the	Trees
脱衣舞	这	树木

砍伐树木

[ðə; ði] [wɜːd] [kɔːk] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn]['kɔːteks] , ['miːnɪŋ] [bɑːk] ,

The	word	cork	is	derived	from	the	Latin	cortex	,	meaning	bark	,
这	单词	软木	是	衍生的	从	这	拉丁	皮层	,	意义	吠	,

软木塞一词源于拉丁语 cortex，意思是树皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)] [liːdz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðəʊz]

and	the	study	of	its	origin	and	manufacture	leads	at	once	to	those
和	这	学习	的	它是	起源	和	生产	线索	在	一次	到	那些

[rəʊ'mæntɪk] ['kʌntriz] ['bɔːdərɪŋ]

romantic	countries	bordering
浪漫的	国家	毗邻

对它的起源和制造的研究，立刻将我们引向那些与.....接壤的浪漫国度。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] .

the	Mediterranean	Sea	.
这	地中海	海	.

地中海。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk]

Gathering	the	Bark
采集	这	吠

收集树皮

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [dɪ'vaɪd] ['ɑːnərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

Spain	and	Portugal	divide	honors	among	the	nations	of	the	world	so	far	as
西班牙	和	葡萄牙	划分	荣誉	之中	这	国家	的	这	世界	所以	远的	作为

[jiːld] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

yield	of	raw	material	is	concerned	,
屈服	的	生的	材料	是	担心的	,

就原材料产量而言，西班牙和葡萄牙在世界各国中并驾齐驱。

[wɪð] [pə'hæps] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .

with	perhaps	the	advantage	leaning	slightly	to	the	latter	.
和	也许	这	优势	倾斜	轻微地	到	这	后者	.

后者或许略占优势。

[kɔːk] [triːz] ['fəʊliɪdʒ]

Cork	Tree's	Foliage
软木	树的	叶子

软木树的叶子

[ðə; ði] [kɔːk] - [prə'djuːsɪŋ] ['terətri] ['kʌvəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,

The	cork	-	producing	territory	covers	practically	the	whole	of	Portugal	,
这	软木	-	生产	领土	封面	几乎	这	所有的	的	葡萄牙	,

软木产区几乎覆盖了整个葡萄牙，

[swiːps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [speɪn] [nəʊn] [æz; əz]

sweeps	toward	the	east	through	the	southern	districts	of	Spain	known	as
扫荡	朝向	这	东方	通过	这	南部	地区	的	西班牙	已知	作为

[ˌændə'luːzɪə][ænd; ənd][ˌestrəmə'dʊrə; ˌestrɑmɑ'ðʊrɑ] ,

Andalusia	and	Estremadura	,
安达卢西亚	和	埃斯特雷马杜拉	,

向东席卷西班牙南部地区，即安达卢西亚和埃斯特雷马杜拉。

[ðens] [ˌnɔːθ'iːst] , [ɪm'breɪsɪŋ] [θ'aʊzəndz]

thence	northeast	,	embracing	thousands
因此	东北	,	拥抱	数千

然后向东北方向延伸，涵盖数千个地区

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ˌkætə'ləʊnɪə] .

of	**acres**	**of**	**forests**	**in**	**Catalonia**	**.**
的	英亩	的	森林	在	加泰罗尼亚	.

加泰罗尼亚数英亩的森林。

[paɪl][ɒv; əv] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Pile	**of**	**Bark**	**in**	**the**	**Forest**
桩	的	吠	在	这	森林

森林中的树皮堆

[æl'dʒɪəriə] , [wɪð] ['tjuːnɪs] , [ræŋks][nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['jɪəli] ['trɪbjuːt][ɒv; əv][bɑːk] , ['sʌðən] [frɑːns] ,

Algeria	**,**	**with**	**Tunis**	**,**	**ranks**	**next**	**in**	**importance**	**in**	**yearly**	**tribute**	**of**	**bark**	**,**	**southern**	**France**	**,**
阿尔及利亚	,	和	突尼斯	,	排名	下一个	在	重要性	在	每年	贡	的	吠	,	南部	法国	,

阿尔及利亚与突尼斯并列为每年树皮贡品数量第二重要的国家，其次是法国南部。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kɔːsɪkə] , ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)] .

including	**Corsica**	**,**	**following**	**closely**	**after**	**.**
包括	科西嘉岛	,	下列的	密切	后	.

其中包括紧随其后的科西嘉岛。

['ɪtəli] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [sɑː'dinjə] [ænd; ənd] ['sɪsəli] ,

Italy	**,**	**too**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**Sardinia**	**and**	**Sicily**	**,**
意大利	,	也	,	和	这	帮助	的	撒丁岛	和	西西里岛	,

意大利也得到了撒丁岛和西西里岛的帮助。

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːd] [mə'tɪəriəl] ,

continues	**to**	**be**	**quite**	**a**	**factor**	**in**	**meeting**	**the**	**demand**	**for**	**the**	**crude**	**material**	**,**
继续	到	是	相当	一个	因素	在	会议	这	要求	为了	这	原油	材料	,

在满足原油需求方面，这仍然是一个相当重要的因素。

[waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)][ðə; ði][sʌn] - [skɔːtʃt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][mə'rɒkəʊ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'veləpt] .

while	**across**	**the**	**Strait**	**of**	**Gibraltar**	**the**	**sun**	**-**	**scorched**	**forests**	**of**	**Morocco**	**are**	**as**	**yet**	**undeveloped**	**.**
尽管	穿过	这	海峡	的	直布罗陀	这	太阳	-	烧焦的	森林	的	摩洛哥	是	作为	然而	未开发的	.

而直布罗陀海峡对岸的摩洛哥，阳光炙烤的森林尚未开发。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['eərɪə] ['kʌvəd] [baɪ] [kɔːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][faɪv] ['mɪljən] ['eɪkəz] ,

The	**total**	**area**	**covered**	**by**	**cork**	**forests**	**is**	**estimated**	**at**	**from**	**four**	**to**	**five**	**million**	**acres**	**,**
这	全部的	区域	涵盖	经过	软木	森林	是	估计的	在	从	四	到	五	百万	英亩	,

软木森林的总面积估计在四百万到五百万英亩之间。

[waɪl] [ðə; ði]['ænjuəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

while	**the**	**annual**	**production**	**of**	**bark**	**is**	**declared**	**to**	**be**	**not**	**far**	**from**	**fifty**	**thousand**	**tons**	**.**
尽管	这	年度的	生产	的	吠	是	声明	到	是	不是	远的	从	五十	千	吨	.

据称，树皮的年产量接近五万吨。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)][əb'teɪnəb(ə)l] , [ðiːz] ['fɪgəz] [ə'prɒksɪmət] [ðə; ði] [truːθ] .
Although **no** **official** **statistics** **are** **obtainable** **,** **these** **figures** **approximate** **the** **truth** **.**
虽然 不 官方的 统计数据 是 可获得 , 这些 数据 近似 这 真相 .

虽然没有官方统计数据，但这些数字与实际情况相差不大。

[ɪn] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ˌkætə'ləʊnɪə] ,
In **Portugal** **and** **Spain** **,** **particularly** **in** **Catalonia** **,**
在 葡萄牙 和 西班牙 , 特别 在 加泰罗尼亚 ,

在葡萄牙和西班牙，尤其是在加泰罗尼亚地区，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɔːk] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
which **is** **probably** **the** **greatest** **cork** **manufacturing** **district** **in** **the** **world** **,**
哪个 是 大概 这 最 软木 制造业 区 在 这 世界 ,

这里可能是世界上最大的软木生产区。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkwʊd] [prə'djuːst]
a **large** **portion** **of** **the** **corkwood** **produced**
一个 大的 部分 的 这 软木 生产

大部分软木产量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[gəʊz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [də'mestɪk] ['fæktriz] , [weə(r)] [mɔː(r)][ænd; ənd] [mɔː(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['biːɪŋ]
goes **to** **supply** **domestic** **factories** **,** **where** **more** **and** **more** **machinery** **is** **being**
去 到 供应 国内的 工厂 , 在哪里 更多的 和 更多的 机械 是 存在
[ˌɪntrə'djuːst] ['evri] [jɪə(r)] .
introduced **every** **year** **.**
介绍 每一个 年 .

供应国内工厂，这些工厂每年都在引进越来越多的机械设备。

[wɪð] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jiːld] [ɪz] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə]
With **these** **exceptions** **,** **however** **,** **the** **major** **part** **of** **the** **yield** **is** **exported** **to**
和 这些 例外情况 , 然而 , 这 主要的 部分 的 这 屈服 是 导出 到
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the **United** **States** **,**
这 团结的 各州 ,

除这些例外情况外，大部分产量都出口到美国。

['ɪŋgləndˌ] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['ɒstriə] , ['rʌʃə] , ['denmɑːk] , [ɔː(r)]['swiːd(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd]
England **,** **France** **,** **Germany** **,** **Austria** **,** **Russia** **,** **Denmark** **,** **or** **Sweden** **,** **to** **be** **turned**
英格兰 , 法国 , 德国 , 奥地利 , 俄罗斯 , 丹麦 , 或者 瑞典 , 到 是 转向
['ɪntuː] ['fɪnɪʃt] [fɔːm] .
into **finished** **form** **.**
进入 完成的 形式 .

英国、法国、德国、奥地利、俄罗斯、丹麦或瑞典，将被制成成品。

[weɪɪŋ] [bɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
Weighing **Bark** **in** **the** **Forest**
称重 吠 在 这 森林

在森林里称量树皮

[ðə; ði] [kɔːk] [əʊk] , [nəʊn] [bə'tænɪkli] [æz; əz]['kwɜːrkəs]['sjuːbə(r)] ,
The **cork** **oak** **,** **known** **botanically** **as** **Quercus** **suber** **,**
这 软木 橡木 , 已知 植物学 作为 栎树 苏伯 ,

栓皮栎，学名 Quercus suber，

[ə'tein] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['twenti] [tu:; tə]['sɪksti] [fi:t] [ænd; ənd] ['meʒəz] ['sʌmtaɪmz]

attains	a	height	of	from	twenty	to	sixty	feet	and	measures	sometimes
达到	一个	高度	的	从	二十	到	六十	脚	和	措施	有时

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

as	much	as	four	feet	in	diameter	.
作为	很多	作为	四	脚	在	直径	.

高度可达 20 至 60 英尺，直径有时可达 4 英尺。

[ɪts] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔ:l] ['evəgri:n] [li:vz] ,

Its	wide	-	spreading	branches	are	rather	closely	covered	with	small	evergreen	leaves	,
它是	宽的	-	传播	分支	是	相当	密切	涵盖	和	小的	常绿	树叶	,

[θɪk] , ['glɒsi] ,

thick	,	glossy	,
厚的	,	光滑	,

它枝繁叶茂，密布着细小的常绿叶片，叶片厚实而有光泽。

['slaɪtli] [sə'reɪtɪd] , [ænd; ənd] ['daʊni] [ˌʌndə'ni:θ] .

slightly	serrated	,	and	downy	underneath	.
轻微地	锯齿状	,	和	绒毛状	下	.

略呈锯齿状，下部有绒毛。

[ɪn]['eɪprəl][ɔ:(r)] [meɪ] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['kʌlə(r)] [ə'pɪə(r)] ,

In	April	or	May	flowers	of	a	yellowish	color	appear	,
在	四月	或者	可能	花朵	的	一个	淡黄色	颜色	出现	,

四月或五月，会开出淡黄色的花朵。

[sək'si:dɪd] [baɪ]['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] [wɪtʃ] ['raɪpən][ænd; ənd] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [fɔ:l] .

succeeded	by	acorns	which	ripen	and	fall	to	the	ground	in	the	late	fall	.
成功了	经过	橡子	哪个	熟	和	落下	到	这	地面	在	这	晚的	落下	.

随后结出橡子，橡子成熟后在深秋时节落到地上。

['plɪni] ['evɪdəntli] [nju:] [weər'ɒv] [hi:; hi] [rəʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔ:k] ['oʊks] ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz][ɑ:(r); ə(r)]

Pliny	evidently	knew	whereof	he	wrote	,	for	the	cork	oak's	acorns	are
老普林尼	显然	知道	其中	他	写道	,	为了	这	软木	橡树的	橡子	是

['bɪtə(r)][ænd; ənd][nɒt]

bitter	and	not
苦的	和	不是

普林尼显然知道他所写的是什么，因为栓皮栎的橡子是苦的，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[æt; ət][ɔ:l] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [teɪst] .

at	all	pleasant	to	the	taste	.
在	全部	令人愉快的	到	这	品尝	.

味道一点也不好。

['vɜ:dʒɪn] [kɔ:k] [ænd; ənd] ['sekənd] ['strɪpɪŋ] [bɑ:k]

Virgin	Cork	and	Second	Stripping	Bark
处女	软木	和	第二	脱衣舞	吠

原生软木和二次剥皮

[ðeɪ] [fɔ:m] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] - [tʃi:f] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['revənju:] , [sɪns] ,

They	form	,	however	,	one	of	the	forests	'	chief	sources	of	revenue	,	since	,
他们	形式	,	然而	,	一	的	这	森林	-	首席	来源	的	收入	,	自从	,

[fed] [tu:; tə] [swaɪn] ,

fed	to	swine	,
美联储	到	猪	,

然而，它们却是森林的主要收入来源之一，因为可以喂猪，

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] ['pi:kənt] ['fleɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] , ['spæniʃ] ['maʊntən] [hæmz] ['bi:ɪŋ]
they **give** **a** **peculiarly** **piquant** **flavor** **to** **the** **meat** **,** **Spanish** **mountain** **hams** **being**
他们 给 一个 奇特地 辛辣的 味道 到 这 肉 , 西班牙语 山 火腿 存在
['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eksələns] .
noted **for** **their** **excellence** **.**
著名的 为了 他们的 卓越 .

它们赋予肉类一种独特的辛辣风味，西班牙山地火腿就以其优良的品质而闻名。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
Unfortunately **,**
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði][hɜ:rdz][ɪn] ['fɒrɪdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [ænd; ənd] [ðʌs] [du:; də] ['sɪəriəs]
the **herds** **in** **foraging** **for** **food** **destroy** **the** **young** **trees** **and** **thus** **do** **serious**
这 畜群 在 觅食 为了 食物 破坏 这 年轻的 树木 和 因此 做 严肃的
[ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] ['ɪndʒəri][baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [nju:] [grəʊθ] .
and **permanent** **injury** **by** **preventing** **new** **growth** **.**
和 永恒的 受伤 经过 预防 新的 生长 .

牛群在觅食过程中会破坏幼树，从而阻止新树生长，造成严重且永久性的损害。

[ðə; ði] “ ['kɔ:kwʊd] , ” [ɔ:(r)] [kɔ:k] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] , [ɪz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [bɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:k] [əʊk] .
The **“** **corkwood** **,** **”** **or** **cork** **of** **commerce** **,** **is** **the** **outer** **bark** **of** **the** **cork** **oak** **.**
这 “ 软木 , ” 或者 软木 的 商业 , 是 这 外 吠 的 这 软木 橡木 .

“软木”，或商业上的软木，是栓皮栎的外皮。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [faɪv] ['ɪntʃɪz] , [ɔ:(r)] , [tu:; tə]
When **it** **has** **attained** **a** **diameter** **of** **approximately** **five** **inches** **,** **or** **,** **to**
什么时候 它 有 已达到 一个 直径 的 大约 五 英寸 , 或者 , 到
[bi:; bi][mɔ:(r)][ɪg'zækt] ,
be **more** **exact** **,**
是 更多的 精确的 ,

当它的直径达到大约五英寸时，或者更准确地说，

['meʒəz] ['fɔ:ti] ['sɛntɪˌmi:təz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌgʌvn'mentl]
measures **forty** **centimeters** **in** **circumference** **according** **to** **the** **Spanish** **governmental**
措施 四十 厘米 在 圆周 根据 到 这 西班牙语 政府
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
regulations **,**
法规 ,

根据西班牙政府规定，周长为四十厘米。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:] [dʌz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
which **the** **tree** **does** **usually** **by** **the** **time** **it** **is** **twenty** **years** **old** **,**
哪个 这 树 做 通常 经过 这 时间 它 是 二十 年 老的 ,

这棵树通常在二十岁左右就会发生这种情况。

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] [kɔ:k] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['strɪpɪŋ] [ɒv; əv] [bɑ:k] [ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz] [rɪ'mu:vd] .
the **virgin** **cork** **,** **as** **the** **first** **stripping** **of** **bark** **is** **called** **,** **is** **removed** **.**
这 处女 软木 , 作为 这 第一的 脱衣舞 的 吠 是 称为 , 是 已移除 .

剥去第一层树皮，也就是所谓的“原始软木”。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

['vɜːdʒɪn] [kɔːk] [ɪz][səʊ] [rʌf] , [kɔːs] ,
virgin **cork** **is** **so** **rough** **,** **coarse** **,**
处女 软木 是 所以 粗糙的 , 粗 ,

未经加工的软木非常粗糙，

[ænd; ənd] [dens] [ɪn]['tekstʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] .
and **dense** **in** **texture** **that** **it** **is** **of** **very** **little** **commercial** **value** **.**
和 稠密 在 质地 那 它 是 的 非常 小的 商业的 价值 .

而且质地密实，几乎没有商业价值。

[kɔːk] [bɑːk] , “ [bæk] ” [ænd; ənd] “ ['beli]
Cork **Bark** **,** **“** **Back** **”** **and** **“** **Belly**
软木 吠 , “ 后退 ” 和 “ 腹部

软木树皮，“背部”和“腹部”

” ['fɔːtʃənətli] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
” Fortunately **its** **removal** **does** **not** **kill** **the** **tree** **,** **but** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
” 幸运的是 它是 移动 做 不是 杀 这 树 , 但 , 在 这 其他 手 ,

“幸运的是，移除它并不会导致树木死亡，但另一方面，

[siːm] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] ,
seems **to** **promote** **further** **development** **,**
似乎 到 推动 更远 发展 ,

似乎有助于进一步发展，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] [bɑːk] — [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['prəʊsesɪz] — [ˌʌndə'teik] [æt; ət]
for **the** **inner** **bark** **—** **the** **seat** **of** **the** **growing** **processes** **—** **undertakes** **at**
为了 这 内 吠 — 这 座位 的 这 生长 流程 — 承担 在
[wʌns][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][faɪnə]['tekstʃə(r)] .
once **the** **formation** **of** **a** **new** **covering** **of** **finer** **texture** **.**
一次 这 形成 的 一个 新的 覆盖 的 更精细 质地 .

因为内皮——生长过程的发生地——立即开始形成质地更细腻的新表皮。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['riːəl][skɪn] , [wɪð] [ɪts][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [sæp] , [fɔːmz] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv] [selz] —
Each **year** **this** **,** **the** **real** **skin** **,** **with** **its** **life** **-** **giving** **sap** **,** **forms** **two** **layers** **of** **cells** **—**
每个 年 这 , 这 真实的 皮肤 , 和 它是 生活 - 给予 树液 , 表格 二 层 的 细胞 —
[wʌn] [wɪ'ðɪn] ,
one **within** **,**
一 之内 ,

每年，真正的皮肤，也就是充满生命力的树液，都会形成两层细胞——一层在内层，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] , ['ædɪŋ] ['θɪknəs] [tuː; tə]
increasing **the** **diameter** **of** **the** **trunk** **;** **the** **other** **without** **,** **adding** **thickness** **to**
增加 这 直径 的 这 树干 ; 这 其他 没有 , 添加 厚度 到
[ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv] [bɑːk] .
the **sheathing** **of** **bark** **.**
这 护套 的 吠 .

增加树干直径；而另一棵树则没有，只是增加了树皮鞘的厚度。

['ɑːftə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [mɔː(r)]['vælјuəb(ə)l][ðæn; ðən]
After **eight** **or** **ten** **years** **this** **is** **also** **removed** **,** **and** **,** **while** **more** **valuable** **than**
后 八 或者 十 年 这 是 还 已移除 , 和 , 尽管 更多的 有价值的 比
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [kɔːk] ,
the **virgin** **cork** **,**
这 处女 软木 ,

八到十年后，这层软木塞也会被移除，虽然它比未经处理的软木塞更有价值，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz][faɪn][ɪn]['kwɒləti][æz; əz][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [strɪpɪŋz] ,
it **is** **not** **as** **fine** **in** **quality** **as** **that** **of** **the** **third** **and** **subsequent** **strippings** **,**
它 是 不是 作为 美好的 在 质量 作为 那 的 这 第三 和 随后的 脱衣舞 ,

它的质量不如第三批及之后的几批剥皮。

[wɪtʃ] ['fɒləʊ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] .

which	follow	at	regular	intervals	of	about	nine	years	.
哪个	跟随	在	常规的	间隔	的	关于	九	年	.

此后每隔约九年就会发生一次。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ðə; ði][əʊk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts]

At	the	age	of	about	forty	years	the	oak	begins	to	yield	its
在	这	年龄	的	关于	四十	年	这	橡木	开始	到	屈服	它是

橡树大约四十岁时开始结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[best] [bɑːk] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [prə'dʌktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

best	bark	,	continuing	productive	as	a	rule	for	almost	a	century	,
最好的	吠	,	继续	生产力	作为	一个	规则	为了	几乎	一个	世纪	,

优质树皮，近一个世纪以来一直保持高产。

[ɔːl'ðəʊ] [kɔːk] [triːz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] .

although	cork	trees	several	hundred	years	old	are	not	unknown	.
虽然	软木	树木	一些	百	年	老的	是	不是	未知	.

虽然几百年树龄的软木树也并非罕见。

[prɪ'peərɪŋ] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

Preparing	Bark	for	Carriage	to	the	Boiling	Station
准备	吠	为了	运输	到	这	沸腾	车站

准备将树皮运往煮沸站

['flʌrɪʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] , ['semi] - ['ærɪd]['klaɪmət] ,

Flourishing	as	it	does	in	a	hot	,	semi	-	arid	climate	,
茁茁	作为	它	做	在	一个	热的	,	半	-	干旱	气候	,

它生长在炎热半干旱的气候中，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [sək'sesfəli]

there	seems	to	be	no	reason	why	this	valuable	tree	should	not	be	successfully
那里	似乎	到	是	不	原因	为什么	这	有价值的	树	应该	不是	是	成功地

[ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'westən] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ;

introduced	in	the	southern	and	southwestern	sections	of	the	United	States	;
介绍	在	这	南部	和	西南	部分	的	这	团结的	各州	;

似乎没有任何理由说明这种珍贵的树木不能成功引进到美国南部和西南部地区；

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [tʊk] ['sɜːt(ə)n] [steps] [ɪn] [ðɪs]

in	fact	,	in	the	year	1858	the	United	States	Government	took	certain	steps	in	this
在	事实	,	在	这	年	-	这	团结的	各州	政府	采取	肯定	步骤	在	这

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

事实上，1858年美国政府就朝着这个方向采取了一些措施。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['sidlɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] [ɪn]

and	even	went	so	far	as	to	distribute	seedlings	to	interested	persons	in
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	分发	幼苗	到	感兴趣的	人	在

['sevrəl] [steɪts] .

several	states	.
一些	各州	.

甚至还向几个州的有兴趣者分发了树苗。

[kɔːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp]

Cork	under	the	Microscope
软木	在下面	这	显微镜

显微镜下的软木塞

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ˌɪntə'fiəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['fʊli] ['kærid]
Civil War interfered , however , and the experiments were never fully carried
民用 战争 干扰 , 然而 , 和 这 实验 是 绝不 完全 携带
[aʊt] .
out .
出去 .

然而，内战打乱了计划，这些实验最终未能完全进行。

[bɑːk] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]
Bark arriving at a Boiling Station
吠 抵达 在 一个 沸腾 车站

树皮到达煮沸站

[ðə; ði] ['strɪpɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
The stripping generally takes place during July and August ,
这 脱衣舞 一般来说 需要 地方 期间 七月 和 八月 ,

脱衣舞表演通常在七月和八月进行。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [skɪl] [ænd; ənd][keə(r)] [ɪf] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪz]
and is a process which demands skill and care if injury to the tree is
和 是 一个 过程 哪个 需求 技能 和 关心 如果 受伤 到 这 树 是
[tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
to be avoided .
到 是 避免 .

这是一个需要技巧和细心的过程，否则可能会对树木造成伤害。

[ɪn][æl'dʒɪəriə] , [ðə; ði] [frentʃ] ['stripəz] ['sʌmtaɪmz] [juːz]['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [sɔːz] ;
In Algeria , the French strippers sometimes use crescent - shaped saws ;
在 阿尔及利亚 , 这 法语 脱衣舞娘 有时 使用 新月 - 形状 锯子 ;

在阿尔及利亚，法国脱衣舞娘有时会使用新月形锯子；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['spæniʃ] ['meθəd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] , [wedʒ] -
but under the usual Spanish method a hatchet with a long handle , wedge -
但 在下面 这 通常 西班牙语 方法 一个 斧头 和 一个 长的 处理 , 楔 -
[ʃeɪpt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
shaped at the end ,
形状 在 这 结尾 ,

但按照西班牙人通常的做法，使用一把长柄斧，斧柄末端呈楔形。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪmplɪment] [ɪm'plɔɪd] .
is the only implement employed .
是 这 仅有的 实施 受雇 .

这是唯一使用的工具。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['kæriə(r)]
The Common Carrier
这 常见的 载体

公共承运人

[ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] [kʌt] [klɪə(r)] [θruː] [ə'raʊnd]
The bark is cut clear through around
这 吠 是 切 清除 通过 大约

树皮被完全切开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [trʌŋk] [dʒʌst]
the 这 base 根据 of 的 the 这 tree 树 and 和 a 一个 similar 相似的 incision 切口 is 是 made 制成 around 大约 the 这 trunk 树干 just 只是
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['brɑːntʃɪz] ;
below 以下 the 这 spring 春天 of 的 the 这 main 主要的 branches 分支 ;

在树干底部，主枝萌芽处下方，围绕树干做一个类似的切口；

[ðə; ði] [tuː] [in'siʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kə'nektɪd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l][kʌts] ,
the 这 two 二 incisions 切口 are 是 then 然后 connected 连接 by 经过 one 一 or 或者 two 二 longitudinal 纵向 cuts 削减 ,

然后用一到两条纵向切口将这两个切口连接起来。

['fɒləʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] .
following 下列的 so 所以 far 远的 as 作为 possible 可能的 the 这 deepest 最深处 of 的 the 这 natural 自然的 cracks 裂缝 in 在 the 这 bark 吠 .

尽可能沿着树皮上最深的天然裂缝前进。

[ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]
A 一个 Boiling 沸腾 Station 车站

煮沸站

[ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['hænd(ə)l] , [ðə; ði] [triːz] ['kʌvərɪŋ] [ɪz] [ðen] [prai] [ɒf] ,
Inserting 插入 the 这 wedge 楔 - shaped 形状 handle 处理 , the 这 tree's 树的 covering 覆盖 is 是 then 然后 pried 撬开 off 离开 ,

插入楔形手柄，然后撬开树皮。

[keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)][skɪn][æt; ət]['eni][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ,
care 关心 being 存在 taken 已采取 not 不是 to 到 injure 损伤 the 这 inner 内 skin 皮肤 at 在 any 任何 stage 阶段 of 的 the 这 process 过程 ,

在整个过程中，都要注意避免损伤内层皮肤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [dɪ'pendz] [ɒn][ɪts]['prɒpə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;
for 为了 the 这 life 生活 of 的 the 这 tree 树 depends 取决于 on 在 its 它是 proper 恰当的 preservation 保存 ;

树木的生命取决于其是否得到妥善保护；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪndʒəd] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] ,
and 和 if 如果 it 它 is 是 injured 受伤 at 在 any 任何 point 观点 ,

如果它在任何部位受伤，

[grəʊθ] [ðeə(r)] [siːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][spɒt] [rɪ'meɪnz] [fər'evə(r)] ['ɑːftəwəd] [skɑːd] [ænd; ənd]
growth 生长 there 那里 ceases 停止 and 和 the 这 spot 点 remains 遗迹 forever 永远 afterward 之后 scarred 疤痕 and 和
[ʌn'kʌvəd] .
uncovered 裸露 .

那里的生长停止，此后该部位将永远留下疤痕和裸露的皮肤。

[ə; eɪ]['wægən] [ləʊd] [ɒv; əv] [bɑːk]
A 一个 Wagon 车皮 Load 加载 of 的 Bark 吠

一车树皮

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [strɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , ['ji:ldɪŋ] ['θɪnə(r)] [bʌt; bət]

The	larger	branches	are	stripped	in	the	same	manner	,	yielding	thinner	but
这	更大的	分支	是	脱衣舞	在	这	相同的	方式	,	屈服	更薄	但

较大的枝条也以同样的方式剥去外皮，得到较细但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][faɪnə] [greɪd] [ɒv; əv] [kɔ:k] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] .

generally	a	finer	grade	of	cork	than	that	from	the	trunk	.
一般来说	一个	更精细	年级	的	软木	比	那	从	这	树干	.

通常比树干上的软木品质更好。

['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] [sə'vɪl] , ['kʌvərɪŋ] ['twenti] ['eɪkəz]

Factory	at	Seville	,	covering	Twenty	Acres
工厂	在	塞维利亚	,	覆盖	二十	英亩

塞维利亚工厂，占地二十英亩

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k] [ɪz] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm][wʌn] - [hɑ:f][tu:; tə] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]

The	thickness	of	the	bark	is	anywhere	from	one	-	half	to	two	and	a	half
这	厚度	的	这	吠	是	任何地方	从	一	-	一半	到	二	和	一个	一半

['ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

树皮厚度在二分之一英寸到两英寸半之间。

[waɪl] [ðə; ði] [ji:ld] ['ɔ:lsəʊ]['veəriz] ['greɪtli] — [frɒm; frəm] ['fɔ:ti] - [faɪv][tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] —

while	the	yield	also	varies	greatly	—	from	forty	-	five	to	five	hundred	pounds	—
尽管	这	屈服	还	变化	非常	—	从	四十	-	五	到	五	百	磅	—

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

depending	on	the	size	and	age	of	the	tree	.
取决于	在	这	尺寸	和	年龄	的	这	树	.

产量也因树的大小和树龄而异，从 45 磅到 500 磅不等。

[æz; əz][ðə; ði][bɑ:k][ɪz] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gæðəd] [ʌp][ɪn][paɪlz][ænd; ənd][left][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz]

As	the	bark	is	removed	it	is	gathered	up	in	piles	and	left	for	a	few	days
作为	这	吠	是	已移除	它	是	聚集	向上	在	堆	和	左边	为了	一个	很少	天

[tu:; tə][draɪ] .

to	dry	.
到	干燥	.

树皮剥下来后，堆放在一起晾晒几天。

['hævɪŋ] [bi:n] [wei] ,

Having	been	weighed	,
拥有	到过	称重	,

称重之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst] ['kærid] ['aɪðə(r)][ɪn]['wægənz][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['bʊrəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

it	is	next	carried	either	in	wagons	or	on	the	backs	of	burros	to	the	boiling
它	是	下一个	携带	任何一个	在	马车	或者	在	这	背部	的	驴	到	这	沸腾

['steɪʃnz] ,

stations	,
车站	,

接下来，它会被装在马车里或驴背上运到煮沸站。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stækt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə]['si:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

where	it	is	stacked	and	allowed	to	season	for	a
在哪里	它	是	堆叠	和	允许	到	季节	为了	一个

将其堆放在一起，使其自然风干腌制一段时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[fjuː] [wiːks] .
few weeks .
很少 周 .

几周时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['prəʊses] ,
It is then ready for the boiling process ,
它 是 然后 准备好 为了 这 沸腾 过程 ,

然后就可以进行煮沸过程了。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kruːd] [mə'tɪəriəl] ['riːtʃɪz] [sə'vɪl] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
which at times is postponed until the crude material reaches Seville or some other
哪个 在 时代 是 推迟 直到 这 原油 材料 到达 塞维利亚 或者 一些 其他
['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] .
shipping point .
船运 观点 .

有时，交货会被推迟到原材料运抵塞维利亚或其他装运点之后。

['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [bɑːk] [æt; ət] [sə'vɪl]
Trimming the Sheets of Bark at Seville
修剪 这 床单 的 吠 在 塞维利亚

在塞维利亚修剪树皮

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ['ædɪkwət] ,
But if the forest is distant , the water supply adequate ,
但 如果 这 森林 是 遥远 , 这 水 供应 足够的 ,

但如果森林较远，且水源充足，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bɑːk] ['æmpl] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [prə'siːdʒə(r)] ,
and the quantity of bark ample to justify such procedure ,
和 这 数量 的 吠 充足 到 证明合法 这样的 程序 ,

而且树皮的数量足以支持采取这种做法。

[ðə; ði] [væts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɒt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['kærid] [aʊt] [ɒn]
the vats are erected at a convenient spot and this operation carried out on
这 大桶 是 竖立 在 一个 方便的 点 和 这 手术 携带 出去 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

大桶架设在方便的位置，操作在地面上进行。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl]
The outside of the bark in its natural
这 外部 的 这 吠 在 它是 自然的

树皮外侧的自然状态

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[steɪt] [ɪz] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [rʌf] [ænd; ənd] ['wʊdi] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spəʊʒə(r)]
state is , as may well be imagined , rough and woody , owing to exposure
状态 是 , 作为 可能 出色地 是 想象 , 粗糙的 和 木质的 , 欠款 到 接触
[tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
to the weather .
到 这 天气 .

正如人们可以想象的那样，由于长期暴露在风吹雨打中，该州地势崎岖，树木繁茂。

['ɑ:ftə(r)] ['bɔɪlɪŋ] , [ðɪs] ['ju:sləs] ['aʊtə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ɪz] ['redɪlɪ] [skreɪpt] [ɒf] ,

After	**boiling**	**,**	**this**	**useless**	**outer**	**coating**	**is**	**readily**	**scraped**	**off**	**,**
后	沸腾	,	这	无用	外	涂层	是	容易	刮擦	离开	,

煮沸后，这层无用的外层很容易刮掉。

[ˌðeə'baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl]['ɔ:lməʊst] ['twentɪ] [pə(r)][sent] .

thereby	**reducing**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**material**	**almost**	**twenty**	**per**	**cent**	**.**
从而	减少	这	重量	的	这	材料	几乎	二十	每	中心	.

从而使材料重量减轻近百分之二十。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['prəʊses]['ɔ:lsəʊ] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['tænɪk] ['æsɪd] ,

The	**boiling**	**process**	**also**	**serves**	**to**	**remove**	**the**	**tannic**	**acid**	**,**
这	沸腾	过程	还	服务	到	消除	这	单宁酸	酸	,

煮沸过程还可以去除单宁酸。

[ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði]['vɒlju:m][ænd; ənd][ˌi:læ'stɪsətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:k] , ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:][spɒft][ænd; ənd]

increases	**the**	**volume**	**and**	**elasticity**	**of**	**the**	**bark**	**,**	**renders**	**it**	**soft**	**and**
增加	这	体积	和	弹性	的	这	吠	,	渲染	它	柔软的	和

['plaɪəb(ə)l] ,

pliable	**,**
柔韧的	,

增加树皮的体积和弹性，使其柔软易弯曲。

[ænd; ənd] ['flætn] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:nɪənt] ['pækɪŋ] .

and	**flattens**	**it**	**out**	**for**	**convenient**	**packing**	**.**
和	扁平	它	出去	为了	方便的	包装	.

并将其压平，以便于包装。

['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:tɪŋ] [rʊmz; ru:mz][æt; ət] [sə'vɪl]

Corner	**of**	**One**	**of**	**the**	**Sorting**	**Rooms**	**at**	**Seville**
角落	的	一	的	这	排序	房间	在	塞维利亚

塞维利亚分拣室一角

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['rʌflɪ] ['sɔ:tɪd] [æz; əz][tu:; tə]['kwɒlətɪ][ænd; ənd] ['θɪknəs] [ðə; ði][bɑ:k][ɪz] [ðen] ['redɪ]

After	**being**	**roughly**	**sorted**	**as**	**to**	**quality**	**and**	**thickness**	**the**	**bark**	**is**	**then**	**ready**
后	存在	大致	已排序	作为	到	质量	和	厚度	这	吠	是	然后	准备好

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][fɜ:st] [lɒŋ] ['dʒɜ:nɪ] ,

for	**its**	**first**	**long**	**journey**	**,**
为了	它是第一的		长的	旅行	,

树皮经过质量和厚度的粗略分拣后，就可以开始它的第一次长途运输了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəlɪ][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['hɪlɪ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

and	**,**	**as**	**the**	**forests**	**are**	**generally**	**located**	**in**	**hilly**	**or**	**even**
和	,	作为	这	森林	是	一般来说	位于	在	丘陵	或者	甚至

['maʊntənəs] ['kʌntrɪ] ,

mountainous	**country**	**,**
多山	国家	,

而且，由于森林通常位于丘陵甚至山区，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['bʊrəʊ][mʌst; məst][ə'gen][bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] .

the	**faithful**	**burro**	**must**	**again**	**be**	**called**	**into**	**service**	**.**
这	忠实	驴子	必须	再次	是	称为	进入	服务	.

忠心耿耿的驴子又要被召回服役了。

['tru:li][ðə; ði] ['spænjərdz] [best] [frend] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:st] ['tri:tɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

Truly	**the**	**Spaniard's**	**best**	**friend**	**,**	**though**	**the**	**worst**	**treated**	**of**	**all**	**,**
真的	这	西班牙人的	最好的	朋友	,	尽管	这	最差	治疗	的	全部	,

虽然是所有动物中最受虐待的，但它却是西班牙人最好的朋友。

[ðiːz] ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][məʊst] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] [wen] ['ləʊdɪd] [frɒm; frəm]
these **patient** **little** **animals** **present** **a** **most** **grotesque** **appearance** **when** **loaded** **from**
这些 病人 小的 动物 展示 一个 最多 怪诞 外貌 什么时候 已加载 从
[hed] [tuː; tə]
head **to**
头 到

这些耐心的小动物被从头到脚装载起来时，呈现出一种极其怪诞的模样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[haɪnd] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bɑːk] .
hind **quarters** **with** **a** **huge** **mass** **of** **the** **light** **bark** **.**
后 四分之一 和 一个 巨大的 大量的 的 这 光 吠 .

后躯覆盖着一大块浅色树皮。

['beɪlɪŋ] ['kɔːkwʊd] [æt; ət] [sə'vɪl]
Baling **Corkwood** **at** **Seville**
打包 软木 在 塞维利亚

在塞维利亚打捆软木

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [treɪnz] [ɒv; əv] ['θɜːti] , ['fɔːti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
Down **from** **the** **hills** **they** **go** **in** **trains** **of** **thirty** **,** **forty** **,** **or** **even** **a** **hundred** **,**
向下 从 这 丘陵 他们 去 在 火车 的 三十 , 四十 , 或者 甚至 一个 百 ,

他们三四十人，甚至一百人，成群结队地从山上下来。

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['braɪd(ə)l] [pɑːðz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
threading **the** **rocky** **bridle** **paths** **in** **single** **file** **and** **wending** **their** **way** **through** **the**
螺纹 这 岩石 辔 路径 在 单身的 文件 和 结束 他们的 方式 通过 这
['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['vɪlɪdʒ] ,
narrow **streets** **of** **quaint** **villages** **,**
狭窄的 街道 的 古雅 村庄 ,

他们排成一列，沿着崎岖的马道蜿蜒而行，穿过古朴村庄的狭窄街道。

[weə(r)] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['ɒkjəpənsi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ]
where **traces** **of** **Moorish** **occupancy** **may** **still** **be** **seen** **,** **to** **the** **nearest** **railway**
在哪里 痕迹 的 摩尔式 占用 可能 仍然 是 已见 , 到 这 最近的 铁路
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

在仍能看到摩尔人居住痕迹的地方，前往最近的火车站，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'vɪl] [ɪt'self] .
or **even** **to** **Seville** **itself** **.**
或者 甚至 到 塞维利亚 本身 .

甚至可以去塞维利亚市。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pə'mɪt] , ['wægənz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] ,
Of **course** **,** **if** **conditions** **permit** **,** **wagons** **are** **used** **,**
的 课程 , 如果 状况 允许 , 马车 是 用过的 ,

当然，如果条件允许，也会使用货车。

[bʌt; bət] [sɪns] [speɪn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [gʊd] [rəʊdz] ,
but **since** **Spain** **is** **not** **a** **country** **famous** **for** **its** **good** **roads** **,**
但 自从 西班牙 是 不是 一个 国家 著名的 为了 它是 好的 道路 ,

但由于西班牙并不是以道路状况良好而闻名的国家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði]['bʊrəʊ] [wɪl] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [paːt] [ɪn]
it **is** **probable** **that** **for** **many** **years** **to** **come** **the** **burro** **will** **play** **his** **part** **in**
它 是 可能 那 为了 许多 年 到 来 这 驴子 将要 玩 他的 部分 在

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːk] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
supplying **the** **cork** **markets** **of** **the** **world** **.**
供应 这 软木 市场 的 这 世界 .

很可能在未来很多年里，驴子仍将在世界软木市场供应中发挥作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkwʊd] ['weəhaʊzɪz] , [sə'vɪl] [plɑːnt]
One of the Corkwood Warehouses , Seville Plant
一 的 这 软木 仓库 , 塞维利亚 植物

科克伍德仓库之一，塞维利亚工厂

[ɔːl'ðəʊ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] ,
Although large supplies of raw material are drawn from Portugal ,
虽然 大的 补给品 的 生的 材料 是 绘制 从 葡萄牙 ,

虽然大部分原材料都来自葡萄牙，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɒrən] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmˌstrɒŋ] [kɔːk]
the principal foreign warehouse and Spanish factory of the Armstrong Cork
这 主要的 外国的 仓库 和 西班牙语 工厂 的 这 阿姆斯特朗 软木

['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [sə'vɪl] ;
Company are situated in Seville ;
公司 是 位于 在 塞维利亚 ;

阿姆斯特朗软木公司的主要海外仓库和西班牙工厂位于塞维利亚；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌgwɑːdəl'kwivə] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːk]
hence it is to that historic city on the banks of the Guadalquivir that the bark
因此 它 是 到 那 历史性 城市 在 这 银行 的 这 瓜达尔基维尔 那 这 吠

[frɒm; frəm] ['meni] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [faindz][ɪts] [wei] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .
from many hills and valleys finds its way during the summer months .
从 许多 丘陵 和 山谷 发现 它是 方式 期间 这 夏天 几个月 .

因此，在夏季，许多山丘和山谷的树皮都会运往瓜达尔基维尔河畔的这座历史名城。

[ðə; ði][dʒɪ'rɑːldə] , [sə'vɪl]
The Giralda , Seville
这 吉拉尔达 , 塞维利亚

塞维利亚吉拉尔达塔

[ðeə(r)] [ðə; ði] [beɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] , [ðə; ði] [bɑːk] [bɔɪld]
There the bales as they come from the country are opened , the bark boiled
那里 这 捆包 作为 他们 来 从 这 国家 是 打开 , 这 吠 煮沸

[ænd; ənd] [skreɪpt] ,
and scraped ,
和 刮擦 ,

从乡下运来的木包在那里被打开，树皮被煮沸并刮掉。

[ɪf] [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [hæv; həv] [biːn]
if this has not already been done , and then , after the edges have been
如果 这 有 不是 已经 到过 完毕 , 和 然后 , 后 这 边缘 有 到过

[trɪmd] ,
trimmed ,
修剪过的 ,

如果尚未完成此步骤，则在修剪边缘之后，

[ɪz] ['sɔ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kwɒlətɪ][ænd; ənd] ['θɪknəs] .

is	sorted	into	a	dozen	or	more	grades	of	different	quality	and	thickness	.
是	已排序	进入	一个	打	或者	更多的	成绩	的	不同的	质量	和	厚度	.

根据质量和厚度的不同，分为十几个或更多等级。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] ['menʃ(ə)nd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [bi:; bi] [əʊvər'emfəsaɪzd] , [æz; əz]

The	importance	of	this	last	mentioned	operation	cannot	be	overemphasized	,	as
这	重要性	的	这	最后的	提及	手术	不能	是	过分强调	,	作为

[ðə; ði]

the
这

最后提到的这项操作的重要性怎么强调都不为过，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[həʊl] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [kɔ:k] ['sentəz]

whole	problem	of	the	successful	and	economical	manufacture	of	cork	centers
所有的	问题	的	这	成功的	和	经济	生产	的	软木	中心

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

整个软木中心成功且经济的生产问题都围绕着它展开。

[ðə; ði] [wɔ:f] [æt; ət] [sə'vɪl] .

The	Wharf	at	Seville	.
这	码头	在	塞维利亚	.

塞维利亚码头。

['ləʊdɪŋ] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɔ:kwʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə]

Loading	Bales	of	Corkwood	for	America
加载中	捆包	的	软木	为了	美国

装载软木捆运往美国

[ðə; ði]['ekspɜ:t] ['spæniʃ] ['sɔ:tə(r)] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,

The	expert	Spanish	sorters	having	finished	their	work	,
这	专家	西班牙语	分拣机	拥有	完成的	他们的	工作	,

西班牙的专业分拣员完成了他们的工作。

[ðə; ði] [bɑ:k] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:'beɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

the	bark	is	ready	to	be	rebaled	for	shipment	to	America	.
这	吠	是	准备好	到	是	重新打包	为了	运输	到	美国	.

树皮已经可以重新打包运往美国了。

[beɪl] [ɒv; əv] ['kɔ:kwʊd]

Bale	of	Corkwood
包	的	软木

一捆软木

[brɔ:d] [ʃi:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪlɪŋ] [bɒks][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪl] ,

Broad	sheets	are	placed	in	a	baling	box	to	form	the	bottom	of	the	bale	,
广阔	纸张	是	放置	在	一个	打包	盒子	到	形式	这	底部	的	这	包	,

将大块的片材放入打包箱中，形成草捆的底部。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][leɪd][smɔ:lə(r)] ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [ɪn] [tɜ:n] [wɪð]

and	above	them	are	laid	smaller	pieces	,	which	are	covered	in	turn	with
和	多于	他们	是	铺设	较小的	件	,	哪个	是	涵盖	在	转动	和

['lɑ:dʒə(r)] ['sekʃənz] ;

larger	sections	;
更大的	部分	;

在它们上面铺着较小的部件，这些较小的部件又被较大的部件覆盖；

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['preʃə(r)] [tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][kəm'pækt] ,

then	the	whole	mass	is	subjected	to	pressure	to	render	it	compact	,
然后	这	所有的	大量的	是	受	到	压力	到	使成为	它	袖珍的	,

然后对整个物料施加压力，使其变得紧实。

['ɑ:ftəwəd] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [ʌp] [sɪ'kjʊəli] [wɪð] [sti:l] [hu:ps] [ɔ:(r)]['waɪə(r)] .

afterward	being	bound	up	securely	with	steel	hoops	or	wire	.
之后	存在	边界	向上	安全地	和	钢	篮球	或者	金属丝	.

之后用钢圈或铁丝牢牢捆扎起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['spænjədz] ['kʌtɪŋ] [bɑ:k] ['ɪntu:] [strɪps] [ænd; ənd] [sk'weəz]

Spaniards	cutting	Bark	into	Strips	and	Squares
西班牙人	切割	吠	进入	条状物	和	正方形

西班牙人将树皮切成条状和方块状

[i:tʃ] [beɪl] [ɪz] ['keəfəli] ['stens(ə)ld] [wɪð] [mɑ:rks] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [greɪd] [ɔ:(r)]['kwɒləti] .

Each	bale	is	carefully	stenciled	with	marks	indicating	grade	or	quality	.
每个	包	是	小心	镂空	和	标记	表明	年级	或者	质量	.

每个捆包都精心用模板印上了等级或质量标记。

['ləʊdɪd] [də'rektli] ['ɪntu:]['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [s'ti:məz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [sə'vɪl] [dɒks] ,

Loaded	directly	into	ocean	-	going	steamers	alongside	the	Seville	docks	,
已加载	直接地	进入	海洋	-	去	蒸汽船	旁边	这	塞维利亚	码头	,

直接装载到塞维利亚码头的远洋轮船上，

[nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃɪps] ['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] [kɔ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə]

not	infrequently	a	whole	ship's	cargo	of	cork	at	a	time	is	transported	to
不是	不常	一个	所有的	船的	货物	的	软木	在	一个	时间	是	运输	到

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

经常会一次性将整船的软木货物运往费城。

[nju:] [jɔ:k] , [ɔ:(r)]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðens] ['freɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪtsbɜ:g] ['fæktri; 'fæktəri] .

New	York	,	or	Baltimore	,	and	thence	freighted	to	the	Pittsburgh	factory	.
新的	约克	,	或者	巴尔的摩	,	和	因此	货运	到	这	匹兹堡	工厂	.

纽约或巴尔的摩，然后运往匹兹堡工厂。

['kʌtɪŋ] [kɔ:rks] [baɪ][hænd]

Cutting	Corks	by	Hand
切割	软木塞	经过	手

手工切割软木塞

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [kɔ:k] [ˌʌn'ləʊdɪd] [æt; ət][ɪts] [dɔ:z] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['dɪfrənt]

From	the	mountain	of	cork	unloaded	at	its	doors	a	host	of	different
从	这	山	的	软木	卸载	在	它是	门	一个	主持人	的	不同的

['ɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['wʌndəfəli] [ɪn'dʒi:niəs] [mə'ʃi:nəri] ['kʌp(ə)ld] [wɪð]

articles	are	produced	by	means	of	wonderfully	ingenious	machinery	coupled	with
文章	是	生产	经过	方法	的	太棒了	巧妙	机械	耦合	和

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ki:n] [breɪnz] ,

hundreds	of	keen	brains	,
数百	的	敏锐的	大脑	,

工厂门口卸下的成山软木，经过精巧的机械设备和数百名聪明才智的工人的加工，生产出各种各样的软木制品。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [pleɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɪn] [kɔ:k]

for	the	human	element	must	always	play	a	large	part	in	cork
为了	这	人类	元素	必须	总是	玩	一个	大的	部分	在	软木

人的因素在软木塞制作中始终扮演着重要角色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌmænju'fæktʃə(r)] .
manufacture .
生产 .

生产。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] ['pɪtsbɜːg]
The Factory at Pittsburgh
这 工厂 在 匹兹堡

匹兹堡工厂

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kɔːrks][ræŋk][fɜːst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
Among them corks rank first in importance ;
之中 他们 软木塞 秩 第一的 在 重要性 ;

其中，软木塞的重要性位居首位；

[hens] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri] ,
hence the greater part of the floor space of this factory ,
因此 这 更大的 部分 的 这 地面 空间 的 这 工厂 ,

因此，该工厂的大部分建筑面积，

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
the largest of its kind in the world , is given over to their production .
这 最大 的 它是 种类 在 这 世界 , 是 给定 超过 到 他们的 生产 .

世界上同类工厂中规模最大的工厂，专门用于生产它们。

['slaɪsɪŋ] ['ɪntuː] [strɪps]
Slicing into Strips
切片 进入 条状物

切成条状

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
For whatever purpose it is to be used ,
为了 任何 目的 它 是 到 是 用过的 ,

无论其用途如何，

[ɔːl] [bɑːk] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['stɔːrɪdʒ] [rʊmz; ruːmz][ɪz]['teɪkən][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]
all bark removed from the immense storage rooms is taken first to the
全部 吠 已移除 从 这 巨大 贮存 房间 是 已采取 第一的 到 这
['sɔːtɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
sorting department ,
排序 部门 ,

从巨大的储藏室里取出的所有树皮首先都会被送到分拣部门。

[weə(r)] , ['ʌndə(r)] [skɪld] [aɪz] , [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)][mɔː(r)] ['fɒrən] [g'reɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'zɔːt]
where , under skilled eyes , the twenty - five or more foreign grades are resorted
在哪里 , 在下面 熟练 眼睛 , 这 二十 - 五 或者 更多的 外国的 成绩 是 复原
['ɪntuː] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn]
into approximately one
进入 大约 一

在那里，在熟练的专业人员的眼中，二十五种或更多种国外等级被重新归类为大约一种。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kwɒlətɪ][ænd; ənd] ['θɪknəs] .

hundred	**and**	**fifty**	**different**	**classes**	**,**	**according**	**to**	**quality**	**and**	**thickness**	**.**
百	和	五十	不同的	课程	,	根据	到	质量	和	厚度	.

根据质量和厚度，分为一百五十个不同的等级。

[beɪlz] [ɒv; əv] [kɔːk] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [æt; ət] ['pɪtsbɜːg]

Bales	**of**	**Cork**	**being**	**unloaded**	**at**	**Pittsburgh**
捆包	的	软木	存在	卸载	在	匹兹堡

在匹兹堡卸载的软木包

[ðə; ðɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] .

The	**speed**	**and**	**skill**	**with**	**which**	**this**	**work**	**is**	**done**	**is**	**astounding**	**.**
这	速度	和	技能	和	哪个	这	工作	是	完毕	是	惊人	.

这项工作完成的速度和技巧令人惊叹。

[səʊ] [slaɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [g'reɪdz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

So	**slight**	**is**	**the**	**difference**	**between**	**some**	**of**	**the**	**grades**	**that**	**to**	**the**
所以	轻微	是	这	不同之处	之间	一些	的	这	成绩	那	到	这

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [aɪ] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [wɒt'evə(r)] ,

inexperienced	**eye**	**none**	**can**	**be**	**seen**	**whatever**	**,**
缺乏经验	眼睛	没有任何	能	是	已见	任何	,

有些等级之间的差别非常细微，以至于对于缺乏经验的人来说根本无法察觉。

[ænd; ənd] [jet] [sək'ses] ['hɪndʒɪz][ɒn][ðə; ðɪ][keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] ['eksəd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

and	**yet**	**success**	**hinges**	**on**	**the**	**care**	**and**	**skill**	**exercised**	**in**	**this**	**and**	**the**	**other**
和	然而	成功	铰链	在	这	关心	和	技能	锻炼	在	这	和	这	其他

['sɔːtɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊ] .

sortings	**that**	**follow**	**.**
排序	那	跟随	.

然而，成功与否取决于在这次以及随后的其他分拣过程中所展现出的细致和技巧。

[kɔːrks] [pʌntʃt] [frɒm; frəm] [strɪps]

Corks	**punched**	**from**	**Strips**
软木塞	拳击	从	条状物

用条状物冲压的软木塞

[ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kɔːrks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]

In	**manufacturing**	**corks**	**it**	**must**	**be**	**understood**	**in**	**the**	**first**	**place**	**that**	**the**
在	制造业	软木塞	它	必须	是	理解	在	这	第一的	地方	那	这

['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk]

thickness	**of**	**a**	**given**	**piece**	**of**	**bark**
厚度	的	一个	给定	片	的	吠

在制造软木塞时，首先必须了解给定树皮的厚度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ðɪ]['mæksɪməm][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɒpə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]

determines	**the**	**maximum**	**diameter**	**of**	**the**	**stopper**	**which**	**can**	**be**	**made**
决定	这	最大限度	直径	的	这	塞子	哪个	能	是	制成

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	**it**	**,**
从	它	,

决定了用这种材料制成的塞子的最大直径。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ə'krɒs] [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ][greɪn] .

as	**the**	**cutting**	**is**	**done**	**across**	**and**	**not**	**with**	**the**	**grain**	**.**
作为	这	切割	是	完毕	穿过	和	不是	和	这	粮食	.

因为切割是横向进行的，而不是顺着纹理进行的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈstɔːrɪdʒ] [rʊmz; ruːmz] , [ˈpɪtsbɜːg] [ˈfæktri; ˈfæktəri]

One	of	the	Fourteen	Storage	Rooms	,	Pittsburgh	Factory
一	的	这	十四	贮存	房间	,	匹兹堡	工厂

匹兹堡工厂的十四个储藏室之一

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['kɔːkwʊd] [ɪz] ['sɔfənd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['veɪpə(r)]

Leaving	the	sorting	room	the	corkwood	is	softened	by	placing	it	in	a	warm	vapor
离开	这	排序	房间	这	软木	是	软化	经过	放置	它	在	一个	温暖的	汽

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

离开分拣室后，将软木放入温暖的蒸汽浴中使其软化。

[ðɪs] ['prəʊses][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪts][ˌfleksə'bɪləti] ['greɪtli] , [ɪts] [bʌlk] ['slaɪtli] ,

This	process	increases	its	flexibility	greatly	,	its	bulk	slightly	,
这	过程	增加	它是	灵活性	非常	,	它是	大部分	轻微地	,

这个过程大大提高了它的柔韧性，略微增加了它的体积。

[ænd; ənd] [priˈpɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['veəriəs] [məˈkænɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɪn]

and	prepares	it	to	undergo	the	various	mechanical	operations	which	follow	in
和	准备	它	到	经历	这	各种各样的	机械的	运营	哪个	跟随	在

['ræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] .

rapid	succession	.
迅速的	演替	.

并使其做好快速连续进行各种机械操作的准备。

[kɔːk] [pʌntʃɪŋz]

Cork	Punchings
软木	拳击

软木冲孔

[ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['slaɪsə(r)][fɜːst] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [bɑːk] ,

The	keen	edge	of	the	slicer	first	confronts	the	sheets	of	bark	,
这	敏锐的	边缘	的	这	切片机	第一的	面对	这	纸张	的	吠	,

切片器的锋利刀刃首先接触到树皮片，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [məˈkænɪkl] ['ɒbstək(ə)l][ɪn] [kɔːk] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)]

and	it	is	at	this	point	that	the	first	mechanical	obstacle	in	cork	manufacture
和	它	是	在	这	观点	那	这	第一的	机械的	障碍	在	软木	生产

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm] ,

has	to	be	overcome	,
有	到	是	克服	,

而这正是软木制造过程中必须克服的第一个机械障碍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spft] , [lait] , [ɪ'læstɪk][mə'tɪərɪəl][ɪz] , [wɪˈðɔːl] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kʌt] ,

for	the	soft	,	light	,	elastic	material	is	,	withal	,	very	difficult	to	cut	,
为了	这	柔软的	,	光	,	松紧带	材料	是	,	此外	,	非常	难的	到	切	,

然而，这种柔软、轻盈、有弹性的材料却很难裁剪。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] .

as	may	be	determined	by	simple	personal	experiment	.
作为	可能	是	决定	经过	简单的	个人的	实验	.

可通过简单的个人实验来确定。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːkwʊd] ['sɔːtɪŋ] [rʊmz; ruːmz][æt; ət] ['pɪtsbɜːg]

One	of	the	Corkwood	Sorting	Rooms	at	Pittsburgh
一	的	这	软木	排序	房间	在	匹兹堡

匹兹堡的科克伍德分拣室之一

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɒnslɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːkjələ(r)] [stiːl] [naɪf] ,

But	before	the	onslaught	of	a	circular	steel	knife	,
但	前	这	猛攻	的	一个	圆	钢	刀	,

但在圆形钢刀发起猛攻之前，

[rɪˈvɒlvɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌrevəˈlʊʃən] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [ˈreɪzə(r)] - [laɪk]

revolving	hundreds	of	revolutions	every	minute	and	kept	at	razor	-	like
旋转	数百	的	革命	每一个	分钟	和	保留	在	剃刀	-	喜欢

[ˈʃɑːpnəs] , [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌdisəˈpiə] ,

sharpness	,	even	this	difficulty	disappears	,
锐利度	,	甚至	这	困难	消失	,

以每分钟数百转的速度旋转，并保持剃刀般的锋利度，连这种困难也消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredɪli] [kʌt] [ˈɪntuː] [strɪps] [huːz] [wɪdθ; wɪtθ] [ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði]

and	the	sheets	are	readily	cut	into	strips	whose	width	is	determined	by	the
和	这	纸张	是	容易	切	进入	条状物	谁	宽度	是	决定	经过	这

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːk] [dɪˈzaɪəd] .

length	of	the	cork	desired	.
长度	的	这	软木	想要的	.

然后将软木片轻松切割成条状，条状的宽度由所需的软木长度决定。

[ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː] [skˈweəz]

Cutting	into	Squares
切割	进入	正方形

切成正方形

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈslaɪsə(r)] [ðə; ði] [strɪps] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblɒkɪŋ] [məˈʃiːnz] , [weə(r)] ,

From	the	slicer	the	strips	pass	to	the	blocking	machines	,	where	,
从	这	切片机	这	条状物	经过	到	这	阻塞	机器	,	在哪里	,

条状物从切片机进入定型机，在那里，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [rəʊˈteɪtɪŋ] [ˈtjuːbjələ(r)] [pʌntʃ] , [səˈlɪndrɪk(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] [aʊt]

by	means	of	a	rapidly	rotating	tubular	punch	,	cylindrical	pieces	are	bored	out
经过	方法	的	一个	快速	旋转	管状	冲床	,	圆柱体	件	是	无聊的	出去

[ænd; ənd] [rɪˈliːst] [wɪð]

and	released	with
和	发布	和

利用高速旋转的管状冲头，将圆柱形零件镗孔并释放出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] .

almost	incredible	speed	.
几乎	极好的	速度	.

速度快得惊人。

[ˈblɒkɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt] [æt; ət] [ˈpɪtsbɜːg]

Blocking	Department	at	Pittsburgh
阻塞	部门	在	匹兹堡

匹兹堡大学的阻塞部门

[ðə; ði] [ˈɒpərətɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst] [juːz] [keə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈfektɪv] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːk]

The	operative	,	of	course	,	must	use	care	to	avoid	defective	spots	in	the	bark
这	操作	,	的	课程	,	必须	使用	关心	到	避免	有缺陷的	地点	在	这	吠

,

,

,

当然，操作人员必须小心，避免触碰到树皮上的缺陷部位。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][kʌt][ðə; ði][kɔ:rks][aʊt][æz; əz]['kləʊsli][tə'geðə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][səʊ][æz; əz]

and	also	to	cut	the	corks	out	as	closely	together	as	possible	so	as
和	还	到	切	这	软木塞	出去	作为	密切	一起	作为	可能的	所以	作为

[tu:; tə][rɪ'dju:s][weɪst][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] .

to	reduce	waste	to	a	minimum	.
到	减少	浪费	到	一个	最低限度	.

此外，还要尽可能紧密地切割软木塞，以最大限度地减少浪费。

[ðə; ði]['stɔpəz][wɪtʃ][kʌm][frɒm; frəm][ði:z][mə'ʃi:nz][ɑ:(r); ə(r)][raʊnd][wɪð]['pærəlel][saɪdz] .

The	stoppers	which	come	from	these	machines	are	round	with	parallel	sides	.
这	塞子	哪个	来	从	这些	机器	是	圆形的	和	平行线	侧面	.

这些机器生产的挡块是圆形的，侧面平行。

[ɪf]['teɪpəd][kɔ:rks][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪəd] , ['lɑ:dʒə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)][end][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] ,

If	tapered	corks	are	desired	,	larger	at	the	upper	end	than	at	the	lower	,
如果	锥	软木塞	是	想要的	,	更大的	在	这	上	结尾	比	在	这	降低	,

如果需要锥形软木塞，即上端比下端粗，

[ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l][ɔ:(r)] “ [streɪt] ” ['pi:sɪz][mʌst; məst][bi:; bi][pɑ:st] [θru:] [ə'nʌðə(r)][mə'ʃi:n] ,

the	cylindrical	or	“	straight	”	pieces	must	be	passed	through	another	machine	,
这	圆柱体	或者	“	直的	”	件	必须	是	通过了	通过	其他	机器	,

[wɪtʃ]['hænd(ə)lz][ðem; ðəm]['deftli] ,

which	handles	them	deftly	,
哪个	把手	他们	巧妙地	,

圆柱形或“直”形零件必须通过另一台机器进行加工，这台机器能够巧妙地处理它们。

['həʊldɪŋ][ðem; ðəm][ə'genst][ðə; ði][edʒ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['sɜ:kjələ(r)][naɪf] .

holding	them	against	the	edge	of	another	circular	knife	.
保持	他们	反对	这	边缘	的	其他	圆	刀	.

将它们抵在另一把圆刀的边缘上。

[kɔ:k][ɪn'səʊlz]

Cork	Insoles
软木	鞋垫

软木鞋垫

['si:mɪŋli]['məʊʃnləs] , [ðə; ði]['əʊnli]['aʊtwəd][ˌɪndɪ'keɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][spi:d][wɪð]

Seemingly	motionless	,	the	only	outward	indication	of	the	speed	with
似乎	静止不动	,	这	仅有的	向外	指示	的	这	速度	和

看似静止不动，唯一能看出速度的外部迹象是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[wɪtʃ][ðə; ði][ki:n][bleɪd][ɪz][rɪ'vɒlvɪŋ][ɪz][ðə; ði]['delɪkət]['ʃeɪvɪŋ][wɪtʃ][kɜ:rlz]['ʌpwəd][fɔ:(r); fə(r)]

which	the	keen	blade	is	revolving	is	the	delicate	shaving	which	curls	upward	for
哪个	这	敏锐的	刀刃	是	旋转	是	这	精美的	剃须	哪个	卷发	向上	为了

[æn; ən]['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

锋利的刀片旋转带动着细碎的剃须屑，这些剃须屑瞬间向上卷曲。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi][drɔ:n][ə'weɪ][θru:][paɪps][baɪ]['paʊəf(ə)l][eə(r)] - ['sʌkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mɪl]

only	to	be	drawn	away	through	pipes	by	powerful	air	-	suction	to	the	mill
仅有的	到	是	绘制	离开	通过	管道	经过	强大的	空气	-	吸	到	这	磨

['bɪldɪŋ][ə; eɪ]['hʌndrəd][jɑ:rdz]['dɪstənt] ,

building	a	hundred	yards	distant	,
建筑	一个	百	码	遥远	,

结果却被强大的空气吸力通过管道吸入百米外的工厂大楼。

[weə(r)] [ɔ:l] [sʌtʃ] [weɪst] [ɪz] [graʊnd] [ʌp] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['veərɪəs]
where all such waste is ground up , to be disposed of in the form of various
在哪里 全部 这样的 浪费 是 地面 向上 , 到 是 处置 的 在 这 形式 的 各种各样的
[baɪ] - ['prɒdʌkts] .
by - products .
经过 - 产品 .

所有这些废物都会被粉碎，然后以各种副产品的形式进行处置。

['meɪkɪŋ] ['teɪpəd] [kɔ:rks] [æt; ət] ['pɪtsbɜ:g]
Making Tapered Corks at Pittsburgh
制作 锥 软木塞 在 匹兹堡

在匹兹堡制作锥形软木塞

[bəuθ] “ [streɪts] ” [ænd; ənd] “ ['teɪpəz] ” [nekst] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [rʊmz; ru:mz] .
Both “ straights ” and “ tapers ” next journey to the washing rooms .
两个都 “ 直道 ” 和 “ 锥形 ” 下一个 旅行 到 这 洗涤 房间 .

“直发”和“锥形发”接下来都要送往洗涤室。

[ðeə(r)] [dʌmpt] [ɪn] [greɪt] [væts] , [θ'aʊzəndz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
There dumped in great vats , thousands at a time ,
那里 丢弃 在 伟大的 大桶 , 数千 在 一个 时间 ,

成千上万个物体被倾倒进巨大的桶里，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ðen] [draɪd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [wɜ:l] [ə'baʊt] ['dɪzɪli] [ɪn] [greɪt]
they are carefully washed and then dried by being whirled about dizzily in great
他们 是 小心 洗过 和 然后 干燥 经过 存在 旋转 关于 晕眩地 在 伟大的
[rɪ'vɒlvɪŋ] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv]['waɪə(r)][net][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['hi:tɪd] ['tʃeɪmbəz] .
revolving cylinders of wire net located in heated chambers .
旋转 气缸 的 金属丝 网 位于 在 加热 房间 .

它们被仔细清洗，然后在位于加热室中的巨大旋转金属丝网圆筒中令人眼花缭乱地旋转，最后烘干。

['wɑ:ʃərz] [ænd; ənd] ['gæskits]
Washers and Gaskets
垫圈 和 垫圈

垫圈和密封圈

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] , ['pɪtsbɜ:g] ['fæktri; 'fæktəri]
A Glimpse of Another Department , Pittsburgh Factory
一个 一瞥 的 其他 部门 , 匹兹堡 工厂

匹兹堡工厂另一部门一瞥

[nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:k] , [haʊ'evə(r)] ,
Not all of the bark , however ,
不是 全部 的 这 吠 , 然而 ,

然而，并非所有的树皮都是如此。

[ðæt] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][kɔ:rks] [fɒləʊz] [ðə; ði] [kɔ:s] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n]
that is destined to be turned into corks follows the course that has just been
那 是 注定 到 是 转向 进入 软木塞 跟随 这 课程 那 有 只是 到过
[dɪ'skraɪbd] ;
described ;
描述 ;

注定要被制成软木塞的物质，其处理过程正如刚才所描述的那样；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [və'raɪətiz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌmænju'fækʧə(r)] , [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [ɪn] ['meni]
for **certain** **varieties** **a** **different** **process** **of** **manufacture** **,** **approximating** **in** **many**
为了 肯定 品种 一个 不同的 过程 的 生产 , 近似 在 许多
[rɪ'spekts] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spæniʃ] ['meθəd] ,
respects **the** **original** **Spanish** **method** **,**
尊重 这 原来的 西班牙语 方法 ,

某些品种采用不同的制造工艺，在许多方面都接近于西班牙的原始方法。

[ɪz] [faʊnd] [mɔː(r)] ['præktɪkəbl] .
is **found** **more** **practicable** **.**
是 成立 更多的 切实可行的 .

更实用。

[kɔːk] [bɔːlz]
Cork **Balls**
软木 球

软木球

[ðə; ði] [kruːd] [bɑːk] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['sɔːtɪd] , [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪsɪŋ] [məʃiːnz] ,
The **crude** **bark** **,** **after** **being** **sorted** **,** **is** **cut** **into** **strips** **on** **the** **slicing** **machines** **,**
这 原油 吠 , 后 存在 已排序 , 是 切 进入 条状物 在 这 切片 机器 ,

经过分拣后，原树皮在切片机上被切成条状。

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
the **width** **as** **before** **depending** **on** **the** **length** **of** **the** **stopper** **to** **be**
这 宽度 作为 前 取决于 在 这 长度 的 这 塞子 到 是
[meɪd] .
made **.**
制成 .

宽度与之前一样，取决于要制作的塞子的长度。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] [bæk] , [ɔː(r)] ['aʊtə(r)] [krʌst] ,
To **remove** **the** **rest** **of** **the** **hard** **back** **,** **or** **outer** **crust** **,**
到 消除 这 休息 的 这 难的 后退 , 或者 外 地壳 ,

去除剩余的硬皮或外壳，

[mʌʧ] [ɒv; əv] [wɪʧ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]
much **of** **which** **still** **remains** **despite** **the** **scraping** **before** **shipment** **to** **America** **,** **the**
很多 的 哪个 仍然 遗迹 尽管 这 刮擦 前 运输 到 美国 , 这

尽管在运往美国之前经过刮削，但其中大部分仍然保留了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [naɪf] [wɪʧ] [ʃɑːvz] [ɒf] [ðə; ði] [rʌf] ,
pieces **are** **then** **passed** **beneath** **a** **revolving** **knife** **which** **shaves** **off** **the** **rough** **,**
件 是 然后 通过了 下面 一个 旋转 刀 哪个 剃须 离开 这 粗糙的 ,
[ʌn'iːv(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] .
uneven **portion** **.**
不均匀 部分 .

然后将工件放到旋转刀下，刮掉粗糙不平的部分。

['sɔːtɪŋ] ['teɪpəd] [kɔːrks] [æt; ət] ['pɪtsbɜːg] ['fæktri; 'fæktəri]
Sorting **Tapered** **Corks** **at** **Pittsburgh** **Factory**
排序 锥 软木塞 在 匹兹堡 工厂

在匹兹堡工厂对锥形软木塞进行分拣

[friː] [naʊ] [frɒm; frəm] [əb'dʒekʃənəbl] ['mætə(r)] ,
Free **now** **from** **objectionable** **matter** **,**
自由的 现在 从 令人反感的 事情 ,

现在已摆脱了令人反感的内容，

[ðə; ði] [strɪps] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] [rek'tæŋgjələ(r)] [blɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	**strips**	**are**	**cut**	**into**	**small**	**rectangular**	**blocks**	**of**	**the**	**dimensions**	**of**	**the**
这	条状物	是	切	进入	小的	矩形的	积木	的	这	方面	的	这

[kɔːk] [dɪ'zaɪəd] .

cork	**desired**	**.**
软木	想要的	.

将木条切割成所需尺寸的小型矩形块，即所需软木的尺寸。

[ɪn] [ðɪs] ['prəʊses] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['blɒkɪŋ] , [keə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'fekts] [ɪn]

In	**this**	**process**	**,**	**just**	**as**	**in**	**blocking**	**,**	**care**	**must**	**be**	**taken**	**to**	**avoid**	**defects**	**in**
在	这	过程	,	只是	作为	在	阻塞	,	关心	必须	是	已采取	到	避免	缺陷	在

[ðə; ði] [bɑːk] ,

the	**bark**	**,**
这	吠	,

在这个过程中，就像封堵树皮一样，必须注意避免树皮出现缺陷。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [weɪst] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**prevent**	**waste**	**.**
和	在	这	相同的	时间	到	防止	浪费	.

同时防止浪费。

['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði] [rek'tæŋgjələ(r)] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] ['prɒpə(r)]

Passing	**to**	**another**	**department**	**the**	**rectangular**	**pieces**	**are**	**rounded**	**into**	**proper**
通过	到	其他	部门	这	矩形的	件	是	圆润	进入	恰当的

[ʃeɪp] .

shape	**.**
形状	.

送到另一个部门后，这些矩形部件会被加工成合适的形状。

[kɔːk] ['pɒlɪʃɪŋ] [wiːlz]

Cork	**Polishing**	**Wheels**
软木	抛光	车轮

软木抛光轮

[ɪn] [speɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [kɔːk] ['fæktrɪz] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['leɪbə(r)] ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

In	**Spain**	**,**	**before**	**the**	**days**	**of**	**large**	**cork**	**factories**	**employing**	**labor**	**saving**	**machinery**	**,**
在	西班牙	,	前	这	天	的	大的	软木	工厂	雇用	劳动	保存	机械	,

在西班牙，在大型软木工厂采用省力机械之前的时代，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [æt; ət] [ðə; ði]

and	**even**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**at**	**the**
和	甚至	到	一个	伟大的	程度	在	这

甚至在很大程度上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

['prez(ə)nt] [taɪm] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [hænd] .

present	**time**	**,**	**all**	**of**	**these**	**operations**	**are**	**carried**	**out**	**by**	**hand**	**.**
展示	时间	,	全部	的	这些	运营	是	携带	出去	经过	手	.

目前，所有这些操作都是手工完成的。

['pækɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['pɪtsbɜːg]

Packing	**Department**	**at**	**Pittsburgh**
包装	部门	在	匹兹堡

匹兹堡包装部门

[həʊl] ['fæmɪlɪz] [pɑː'tɪsɪpeɪt] , ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] ['ɪntuː] [strɪps] , [ðen] ['ɪntuː] [skˈweəz] ,

Whole	**families**	**participate**	**,**	**slicing**	**the**	**bark**	**into**	**strips**	**,**	**then**	**into**	**squares**	**,**
所有的	家庭	参加	,	切片	这	吠	进入	条状物	,	然后	进入	正方形	,

全家人都参与进来，将树皮切成条状，然后再切成方块。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔːrks][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skweə(r)] [blɒks] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] .

and	finally	cutting	the	corks	from	the	square	blocks	slowly	and	laboriously	.
和	最后	切割	这	软木塞	从	这	正方形	积木	缓慢地	和	费力地	.

最后，缓慢而费力地将软木塞从方形木块上切割下来。

[ðɪs] [hænd] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪz]['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æz; əz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

This	hand	method	of	manufacture	is	gradually	disappearing	as	more	and	more
这	手	方法	的	生产	是	逐步地	消失	作为	更多的	和	更多的

[mə'ʃiːnəri] ['kɒmz] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

machinery	comes	into	general	use	.
机械	来	进入	一般的	使用	.

随着越来越多的机器投入使用，这种手工制造方法正在逐渐消失。

[kɔːk] ['peɪpə(r)]

Cork	Paper
软木	纸

软木纸

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][hænd][kʌt][kɔːrks][ɑː(r); ə(r)] ['stɔpəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][raʊnd]

What	are	known	as	hand	cut	corks	are	stoppers	which	are	not	exactly	round
什么	是	已知	作为	手	切	软木塞	是	塞子	哪个	是	不是	确切地	圆形的

,

,

,

所谓手工切割软木塞，是指形状并非完全圆形的塞子。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [skweə(r)]

but	of	a	shape	which	might	be	appropriately	described	as	a	“	square
但	的	一个	形状	哪个	可能	是	适当	描述	作为	一个	“	正方形

['sɜːk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

但它的形状可以恰当地描述为“方形的圆”。

” [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][sʌm; səm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]

”	In	the	judgment	of	some	,	they	are	better	suited	for	certain
”	在	这	判断	的	一些	,	他们	是	更好的	适合	为了	肯定

[pɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] [streɪts] [ɔː(r)] ['teɪpəz] .

purposes	than	straights	or	tapers	.
目的	比	直道	或者	锥形	.

“在一些人看来，它们比直刃或锥形刃更适合某些用途。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['pʊtɪŋ] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɒn] [laɪf] - [pri'zəːvə(r)]

Putting	Final	Touches	on	Life	-	Preservers
推杆	最终的	触摸	在	生活	-	防腐剂

为救生衣做最后的润色

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɹ'aɪəz][ɔːl][kɔːrks][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,

From	the	driers	all	corks	are	taken	to	the	sorting	rooms	,
从	这	烘干机	全部	软木塞	是	已采取	到	这	排序	房间	,

所有从烘干机出来的软木塞都会被送到分拣室。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prəʊsesɪz] ,

where	they	are	subjected	to	the	last	of	the	actual	manufacturing	processes	,
在哪里	他们	是	受	到	这	最后的	的	这	实际的	制造业	流程	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在那里，它们要经过实际制造过程的最后阶段，并且，

[frɒm; frəm] ['meni] ['stændpɔint] , [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .

from	many	standpoints	,	the	most	interesting	of	all	.
从	许多	立场	,	这	最多	有趣的	的	全部	.

从很多方面来看，这都是最有趣的。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['greɪdɪŋ] [ɪz] ['pærəmaʊnt] ,

Here	,	again	,	the	importance	of	proper	grading	is	paramount	,
这里	,	再次	,	这	重要性	的	恰当的	等级	是	派拉蒙	,

在此，正确评分的重要性再次凸显出来。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðæt] ['ɔːlməʊst][faɪv] ['mɪljən] [kɔːrks][pɔː(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt]

and	when	one	considers	that	almost	five	million	corks	pour	into	this	department
和	什么时候	一	考虑	那	几乎	五	百万	软木塞	倒	进入	这	部门

['evri] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] ,

every	working	day	,
每一个	在职的	天	,

考虑到每天有近五百万个软木塞流入这个部门，

[ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][kæn; kən][biː; bi] ['pɑːtli] [grɑːsp, græsp] .

the	magnitude	of	the	task	can	be	partly	grasped	.
这	震级	的	这	任务	能	是	部分	抓住	.

这项任务的艰巨程度可以部分理解。

[seɪn] [ænd; ənd] [gɪl] [kɔːrks]

Seine	and	Gill	Corks
嚣	和	鳃	软木塞

塞纳河和吉尔软木塞

[wen] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [fækt][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['aʊtpʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːtɪd] ['ɪntuː]

When	the	further	fact	is	known	that	this	enormous	output	is	to	be	sorted	into
什么时候	这	更远	事实	是	已知	那	这	巨大的	输出	是	到	是	已排序	进入

[ə'baʊt] ['twenti] ['regjələ(r)] [bɪ'saɪdz] ['njuːmərəs] ['speʃ(ə)l] [g'reɪdz] ,

about	twenty	regular	besides	numerous	special	grades	,
关于	二十	常规的	除了	很多的	特别的	成绩	,

当得知如此庞大的产量除了众多特殊等级外，还要分成大约二十个常规等级时，

[wʌn][kæn; kən] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn'vɒlvz] .

one	can	still	further	appreciate	what	the	problem	involves	.
一	能	仍然	更远	欣赏	什么	这	问题	涉及	.

人们还可以进一步了解问题所涉及的内容。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wɜːk] [ɪt'self] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæk(ə)ltɪz] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [aʊt]

work	itself	calls	for	such	a	peculiar	combination	of	faculties	that	only	one	out
工作	本身	呼叫	为了	这样的	一个	奇特	组合	的	学院	那	仅有的	一	出去

[ɒv; əv] ['evri] [faɪv] ['ɔpərətɪvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [prɪ'lɪmɪnəri] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz]

of	every	five	operatives	who	are	given	preliminary	training	in	this	department	is
的	每一个	五	特工	WHO	是	给定	初步的	训练	在	这	部门	是

[faʊnd] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

found	satisfactory	;
成立	令人满意的	;

这项工作本身需要具备非常特殊的才能组合，以至于在该部门接受初步培训的五名操作员中只有一名能被认定为合格；

[bʌt; bət] [səʊ] ['haɪli] [skɪld] [duː; də] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['wɜːkəz] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːtɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːti]

but	so	highly	skilled	do	the	regular	workers	become	that	the	sorting	of	thirty
但	所以	高度	熟练	做	这	常规的	工人	变得	那	这	排序	的	三十

- [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kɔːrks] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [deɪz] ['leɪbə(r)] .

-	five	thousand	corks	may	be	considered	an	average	day's	labor	.
-	五	千	软木塞	可能	是	经过考虑的	一个	平均的	天	劳动	.

但是，普通工人的技能变得非常高超，以至于分拣三万五千个软木塞可以被视为一天的普通工作。

['sɜːk(ə)l] [ə; eɪ] [kɔːrks]

Circle	A	Corks
圆圈	一个	软木塞

A圈软木塞

['ekspɜːts] ['eksəsaɪz] ['keəf(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [test] [iːtʃ] [lɒt] [ɒv; əv] [kɔːrks] [æz; əz] [ðeɪ]

Experts	exercise	careful	supervision	and	actually	test	each	lot	of	corks	as	they
专家	锻炼	小心	监督	和	实际上	测试	每个	很多	的	软木塞	作为	他们

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['juːnɪfɔːm] ['stændədz] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd]

come	from	the	operatives	in	order	that	uniform	standards	may	be	maintained
来	从	这	特工	在	命令	那	制服	标准	可能	是	维持

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] .

from	day	to	day	and	month	to	month	.
从	天	到	天	和	月	到	月	.

专家们进行严格的监督，并对每一批从操作人员那里送来的软木塞进行实际测试，以确保每天和每月都能保持统一的标准。

[wen] [pɑːst] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testə(r)] , [ðə; ði] [kɔːk] , ['ɑːftə(r)] [ɪts] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [θruː]

When	past	the	keen	eye	of	the	tester	,	the	cork	,	after	its	long	journey	through
什么时候	过去的	这	敏锐的	眼睛	的	这	测试员	,	这	软木	,	后	它是	长的	旅行	通过

[ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

当经过检测员的仔细检查后，软木塞在经历了漫长的工厂旅程后，

['pɑːsɪz] ['aɪðə(r)] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .

passes	either	direct	to	the	packing	department	or	to	the	warehouses	.
通过	任何一个	直接的	到	这	包装	部门	或者	到	这	仓库	.

可以直接送往包装部门或仓库。

[ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv]

This	last	point	involves	a	problem	which	is	often	very	puzzling	and	difficult	of
这	最后的	观点	涉及	一个	问题	哪个	是	经常	非常	令人费解	和	难的	的

[sə'luːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

最后一点涉及一个通常非常令人困惑且难以解决的问题。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][kɔːrks][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] ['evri] [jɪə(r)]
Thousands **of** **dollars** **'** **worth** **of** **corks** **are** **placed** **in** **the** **warehouses** **every** **year**
数千 的 美元 - 值得 的 软木塞 是 放置 在 这 仓库 每一个 年
[tuː; tə]
to
到

每年都有价值数千美元的软木塞被存放在仓库里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ɪn'defɪnətli] .
remain **there** **indefinitely** **.**
保持 那里 无限期 .

无限期地留在那里。

['sɜːk(ə)l][biː][kɔːrks]
Circle **B** **Corks**
圆圈 B 软木塞

Circle B 软木塞

[æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][kɔːrks][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][saɪz][ænd; ənd]['kwɒləti]['ɔːlsəʊ]
An **order** **for** **a** **quantity** **of** **corks** **of** **a** **certain** **size** **and** **quality** **also**
一个 命令 为了 一个 数量 的 软木塞 的 一个 肯定 尺寸 和 质量 还
[ɪn'vɒlvz] ,
involves **,**
涉及 ,

订购一定数量、特定尺寸和质量的软木塞也涉及以下方面：

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɔːrks][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [g'reɪdz] .
of **necessity** **,** **the** **manufacture** **of** **a** **great** **many** **corks** **of** **other** **grades** **.**
的 必要性 , 这 生产 的 一个 伟大的 许多 软木塞 的 其他 成绩 .

因此，需要生产大量其他等级的软木塞。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] ,
The **reason** **for** **this** **is** **,** **of** **course** **,** **found** **in** **the** **fact** **that** **the** **raw** **material** **,**
这 原因 为了 这 是 , 的 课程 , 成立 在 这 事实 那 这 生的 材料 ,

原因当然在于原材料本身，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['keəfəli] ['sɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt]
no **matter** **how** **carefully** **sorted** **at** **the** **outset** **,** **will** **not** **produce** **a** **finished** **product**
不 事情 如何 小心 已排序 在 这 开端 , 将要 不是 生产 一个 完成的 产品
[ɒv; əv]['juːnɪfɔːm]['kwɒləti] .
of **uniform** **quality** **.**
的 制服 质量 .

无论一开始筛选得多么仔细，都无法生产出质量均匀的成品。

[ðʌs] ['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][lɒt][ɒv; əv][kɔːrks]
Thus **frequently** **it** **becomes** **necessary** **to** **work** **over** **a** **given** **lot** **of** **corks**
因此 频繁地 它 变成 必要的 到 工作 超过 一个 给定 很多 的 软木塞
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dɪ'mɑːnd]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)][saɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)]
for **which** **there** **is** **no** **demand** **into** **a** **smaller** **size** **for** **which** **orders** **are**
为了 哪个 那里 是 不 要求 进入 一个 较小的 尺寸 为了 哪个 订单 是
['pɔːrɪŋ] [ɪn] .
pouring **in** **.**
浇注 在 .

因此，经常需要将一批没有市场需求的软木塞加工成订单纷至沓来的较小尺寸。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pækɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [striːmz] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv][kɔːrks][ɒv; əv] ['evri]

Into	the	packing	department	streams	a	bewildering	array	of	corks	of	every
进入	这	包装	部门	溪流	一个	扑朔迷离	大批	的	软木塞	的	每一个

[kən'siːvəb(ə)l] [ʃeɪp] , [greɪd] , [ænd; ənd][saɪz] .

conceivable	shape	,	grade	,	and	size	.
可以想象的	形状	,	年级	,	和	尺寸	.

包装部门涌入了琳琅满目的软木塞，它们的形状、等级和尺寸可谓五花八门。

[ðə; ði] ['teɪpəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwɒlətiz] ,

The	tapers	appear	in	a	dozen	qualities	,
这	锥形	出现	在	一个	打	品质	,

这些锥形蜡烛有十几种品质可供选择。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði] ['pɪələs] “ ['sɜːk(ə)l][ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ ['sɜːk(ə)l][biː] ,

at	the	head	of	which	stand	the	peerless	“	Circle	A	”	and	“	Circle	B	,
在	这	头	的	哪个	站立	这	无与伦比	“	圆圈	一个	”	和	“	圆圈	B	,

其中最杰出的当属“A圈”和“B圈”，

” [prɪ'skrɪpʃn] [kɔːrks] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [fɜːst] - [klɑːs] ['fɑːməsi] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

”	prescription	corks	found	in	every	first	-	class	pharmacy	in	the	land	.
”	处方	软木塞	成立	在	每一个	第一的	-	班级	药店	在	这	土地	.

“全国各大一流药房都能找到的处方药瓶塞。”

[ðə; ði] [streɪts] [hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['veəriəs]

The	straights	have	been	separated	into	various
这	直道	有	到过	分开	进入	各种各样的

直道已被分割成各种不同的区域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['klɑːsɪz] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪn] [ʃæm'peɪn] [kɔːrks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊdə]

classes	,	running	from	the	fine	champagne	corks	down	to	the	common	soda
课程	,	跑步	从	这	美好的	香槟酒	软木塞	向下	到	这	常见的	苏打

['wɔːtə(r)][kɔːrks] .

water	corks	.
水	软木塞	.

从高级香槟酒瓶塞到普通苏打水瓶塞，种类繁多。

['teɪpəd] [kɔːrks] , [eks] [greɪd]

Tapered	Corks	,	X	Grade
锥	软木塞	,	X	年级

X级锥形软木塞

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][keg][kɔːrks] , [hænd][kʌt][kɔːrks] , ['mʌstəd] [ænd; ənd][dʒɑː(r)][kɔːrks][ɒv; əv]

Besides	,	there	are	keg	corks	,	hand	cut	corks	,	mustard	and	jar	corks	of
除了	,	那里	是	桶	软木塞	,	手	切	软木塞	,	芥末	和	罐	软木塞	的

[lɑːdʒ] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

large	diameter	,
大的	直径	,

此外，还有大直径的酒桶塞、手工切割的塞子、芥末塞和罐塞。

[ʃel] [kɔːrks] , ['pɜːfəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [gluːd] [kɔːrks] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['sevrəl]

shell	corks	,	perforated	through	the	center	,	and	glued	corks	made	up	of	several
壳	软木塞	,	穿孔的	通过	这	中心	,	和	胶合	软木塞	制成	向上	的	一些

['leɪəz] ,

layers	,
层	,

贝壳软木塞，中间有穿孔；以及由多层材料粘合而成的软木塞。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ʌp][ɪn] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv]['su:təb(ə)l][saɪz] ,

all	of	which	must	be	put	up	in	packages	of	suitable	size	,
全部	的	哪个	必须	是	放	向上	在	包裹	的	合适的	尺寸	,

所有这些都必须装入大小合适的包装袋中。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

ready	to	be	delivered	to	the	shipping	department	for	transportation	to
准备好	到	是	发表	到	这	船运	部门	为了	运输	到

[ðə; ði][kən'sju:mə(r)] .

the	consumer	.
这	消费者	.

准备交付给发货部门，以便运输给消费者。

['bɒbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz]

Bobbers	for	Fishing	Lines
浮标	为了	钓鱼	线条

钓鱼线浮标

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ju:sf(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz]['ɔ:lsəʊ][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni]

A	host	of	other	useful	articles	also	find	their	way	from	the	many
一个	主持人	的	其他	有用	文章	还	寻找	他们的	方式	从	这	许多

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [rʊmz; ru:mz] .

manufacturing	departments	to	the	shipping	rooms	.
制造业	部门	到	这	船运	房间	.

还有许多其他有用的物品也从各个生产部门运往发货室。

[ɒv; əv][ɪn'səʊlz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [peəz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st]

Of	insoles	thousands	of	pairs	are	produced
的	鞋垫	数千	的	对	是	生产

鞋垫的产量高达数千双。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['ænjuəli] .

annually	.
每年	.

每年。

[lɑ:dʒ] ['teɪpəd] [kɔ:rks]

Large	Tapered	Corks
大的	锥	软木塞

大号锥形软木塞

[dɪsks] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃərz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] [ɑ:(r); ə(r)] [pʌntʃt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn]['met(ə)l][kæps]

Discs	and	washers	by	the	million	are	punched	out	for	use	in	metal	caps
光盘	和	垫圈	经过	这	百万	是	拳击	出去	为了	使用	在	金属	帽子

[fɔ:(r); fə(r)] ['bɔtlz] [ænd; ənd][dʒ'ɑ:z] ,

for	bottles	and	jars	,
为了	瓶子	和	罐子	,

数以百万计的圆盘和垫圈被冲压成型，用于瓶罐的金属盖。

[ænd; ənd][æz; əz] ['gæskits] [ɪn]['lu:brɪˌkeɪtə(r)][kʌps] .

and	as	gaskets	in	lubricator	cups	.
和	作为	垫圈	在	润滑器	杯子	.

并用作润滑器杯中的垫片。

[laɪf] - [pri'zə:və(r)] , [rɪŋ] ['bu:iz; bɔɪz] , [jɒt] ['fendəz] , ['mɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] ['bu:iz; bɔɪz]
Life - preservers , ring buoys , yacht fenders , mooring and anchoring buoys
生活 - 防腐剂 , 戒指 浮标 , 游艇 挡泥板 , 停泊 和 锚定 浮标
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['speʃəltiz] [ɒv; əv][wʌn] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
are the specialties of one department ,
是 这 专业 的 一 部门 ,

救生圈、救生圈、游艇护舷、系泊浮标和锚泊浮标是某个部门的专长。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [peɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [seɪn] [ænd; ənd] [gɪl]
while another pays particular attention to the manufacture of seine and gill
尽管 其他 支付 特别的 注意力 到 这 生产 的 罾 和 鳃
[kɔ:rks] ,
corks ,
软木塞 ,

而另一家则特别关注围网和鳃状软木塞的制造，

[ænd; ənd] ['bɒbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] .
and bobbers for fishing lines .
和 浮标 为了 钓鱼 线条 .

以及钓鱼线用的浮标。

['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [rɒd] ['hænd(ə)lz]
Instrument and Fishing Rod Handles
乐器 和 钓鱼 杆 把手

乐器和钓竿手柄

[səʊ] ['veərid] , [ɪn][fækt] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [kɔ:k] [ə'sju:mz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pli:t]
So varied , in fact , are the forms which cork assumes that the complete
所以 多种多样 , 在 事实 , 是 这 表格 哪个 软木 假设 那 这 完全的

事实上，软木呈现出的形态如此多样，以至于整个软木系统.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['kætəlɒgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wel]
cataloguing of the functions which it fills in the world to - day would be well
编目 的 这 函数 哪个 它 填充 在 这 世界 到 - 天 会 是 出色地
- [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
- nigh impossible .
- 夜 不可能的 .

要列举它在当今世界所发挥的所有功能几乎是不可能的。

[streɪt] [waɪn] [kɔ:rks]
Straight Wine Corks
直的 葡萄酒 软木塞

直式葡萄酒软木塞

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kɔ:k] [ʃeɪps] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [hedz] [ɒn] [rʌgz] [ænd; ənd][fɜ:(r)]
For instance , cork shapes may be found in animal heads on rugs and fur
为了 实例 , 软木 形状 可能 是 成立 在 动物 头部 在 地毯 和 毛皮
['gɑ:mənts] ,
garments ,
服装 ,

例如，地毯和毛皮服装上的动物头像图案可能就是用软木塞制成的。

[ænd; ənd] , ['kʌvəd] [wɪð] ['su:təb(ə)l][mə'tɪərɪəl] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz] ['bʌtnz] [ɒn][fɜ:(r)] [kəʊts] .
and , covered with suitable material , are used as buttons on fur coats .
和 , 涵盖 和 合适的 材料 , 是 用过的 作为 按钮 在 毛皮 外套 .

用合适的材料包裹后，可用作皮草大衣上的纽扣。

[kɔ:k] [bɔ:lz] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑ:t] [ɪn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['kʌtləri] [ænd; ənd] [ɪn] ['veərɪəs] [geɪmz] ;

Cork	balls	play	their	part	in	exhibiting	cutlery	and	in	various	games	;
软木	球	玩	他们的	部分	在	展出	刀具	和	在	各种各样的	游戏	;

软木球在餐具展示和各种游戏中都发挥着作用;

[ðə; ði] [ˌɔ:təmə'bi:lɪst] [faindz] [kɔ:k] [ˌkɑ:bjʊ'retə] [fləʊts] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [tʃɜ:n] [lɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [taɪt] [wɪð] [kɔ:k] ['gæskits] ;

the	automobilist	finds	cork	carburetor	floats	indispensable	;	churn	lids	are	made	tight	with	cork	gaskets	;
这	汽车人	发现	软木	化油器	浮标	必不可少	;	搅动	盖子	是	制成	紧的	和	软木	垫圈	;

汽车爱好者发现软木化油器浮子必不可少；搅拌机的盖子用软木垫圈密封严实;

[pen] [h'əʊldəz] [hæv; həv] [kɔ:k] [tɪps] ; [hæts] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [θɪn] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [kɔ:k] ;

pen	holders	have	cork	tips	;	hats	are	lined	with	thin	sheets	of	cork	;
笔	持有者	有	软木	尖端	;	帽子	是	衬里	和	薄的	纸张	的	软木	;

笔筒的笔尖是软木材质；帽子内衬有薄薄的软木片;

['frɪkʃ(ə)n] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [kɔ:k] [ɑ:(r); ə(r)] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['feɪvə(r)] ;

friction	clutches	of	cork	are	steadily	growing	in	favor	;
摩擦	离合器	的	软木	是	稳步	生长	在	偏爱	;

软木摩擦离合器越来越受欢迎;

[ðə; ði] [ɒp'tɪʃn] [im'plɔi] [smɔ:l] [kɔ:k] [strɪps] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aɪˌglæsɪz] ; [ðə; ði] ['plɑ:stərə(r)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [kɔ:k] [fləʊts] ;

the	optician	employs	small	cork	strips	in	connection	with	eyeglasses	;	the	plasterer	uses	cork	floats	;
这	验光师	雇佣	小的	软木	条状物	在	联系	和	眼镜	;	这	泥水匠	用途	软木	浮标	;

验光师在眼镜上使用小软木条；泥瓦匠使用软木抹刀;

[waɪl] [ðə; ði] [glɑ:s] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [nəʊz] [nəʊ] ['betə(r)] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [ðæn; ðən] [kɔ:k] [wi:lz] .

while	the	glass	manufacturer	knows	no	better	medium	for	polishing	his	wares	than	cork	wheels	.
尽管	这	玻璃	制造商	知道	不	更好的	中等的	为了	抛光	他的	商品	比	软木	车轮	.

而玻璃制造商则认为，没有比软木轮更好的抛光工具了。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bɑ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntu:] [kɔ:k] ['peɪpə(r)] ,

The	finest	pieces	of	bark	are	made	into	cork	paper	,
这	最好的	件	的	吠	是	制成	进入	软木	纸	,

最上等的树皮被用来制作软木纸。

[səʊ] [θɪn] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʃi:ts] ['meʒə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .

so	thin	that	five	hundred	sheets	measure	but	one	inch	in	thickness	.
所以	薄的	那	五	百	纸张	措施	但	一	英寸	在	厚度	.

薄到五百张纸加起来也只有一英寸厚。

['sɔ:tɪd] ['ɪntu:]

Sorted	into
已排序	进入

分类

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['sevrəl] ['dɪfrənt] [g'reɪdz] , [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] , ['velvəti] [mə'tɪəriəl][ɪz] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
several **different** **grades** **,** **this** **beautiful** **,** **velvety** **material** **is** **practically** **all** **used** **in** **making**
一些 不同的 成绩 , 这 美丽的 , 天鹅绒般的 材料 是 几乎 全部 用过的 在 制作
[ˌsɪgə'ret] [tɪps] .
cigarette **tips** **.**
卷烟 尖端 .

这种美丽丝绒般的材料有好几种不同的等级，几乎全部用于制作香烟烟嘴。

[streɪt] ['səʊdə][kɔ:rks] , [di:] [greɪd]
Straight **Soda** **Corks** **,** **D** **Grade**
直的 苏打 软木塞 , D 年级

D级直塞汽水软木塞

['fɪʃɪŋ] [rɒd] , [wɪp] , ['baɪsɪk(ə)l] , ['traʊəl] , [ænd; ənd][ˌpaɪərə'græfɪk] ['ɪnstrəmənt] ['hænd(ə)lz][ɒv; əv] [kɔ:k]
Fishing **rod** **,** **whip** **,** **bicycle** **,** **trowel** **,** **and** **pyrographic** **instrument** **handles** **of** **cork**
钓鱼 杆 , 鞭 , 自行车 , 镘 , 和 烙画 乐器 把手 的 软木
[ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
are **,** **of** **course** **,**
是 , 的 课程 ,

当然，软木制成的钓鱼竿、鞭子、自行车、泥铲和烙画工具的手柄都是如此。

[fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .
familiar **to** **every** **one** **.**
熟悉的 到 每一个 一 .

每个人都耳熟能详。

['grænjʊleɪtɪd] [kɔ:k]
Granulated **Cork**
颗粒状 软木

颗粒状软木

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][kɔ:rks][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn'vɒlvz] [weɪst]
But **the** **manufacture** **of** **corks** **and** **of** **all** **these** **other** **articles** **involves** **waste**
但 这 生产 的 软木塞 和 的 全部 这些 其他 文章 涉及 浪费
,
,
,

但是，软木塞以及所有这些其他产品的生产过程中都会产生废料。

[ænd; ənd] [weɪst] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent]['lɪt(ə)l] [dri:md] [ɒv; əv] .
and **waste** **to** **an** **extent** **little** **dreamed** **of** **.**
和 浪费 到 一个 程度 小的 梦见 的 .

浪费的程度令人难以置信。

[ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [kɔ:rks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
In **producing** **corks** **,** **for** **instance** **,**
在 生产 软木塞 , 为了 实例 ,

例如，在生产软木塞时，

['fʊli] ['sɪksti] - [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] [aʊt][ɒn][ɪts] ['dʒɜ:ni] [θru:]
fully **sixty** **-** **five** **per** **cent** **of** **the** **raw** **material** **which** **started** **out** **on** **its** **journey** **through**
完全 六十 - 五 每 中心 的 这 生的 材料 哪个 开始 出去 在 它是 旅行 通过
[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][skræp][æt; ət][ðə; ði] ['blɒkɪŋ]
the **factory** **may** **be** **found** **later** **in** **the** **form** **of** **scrap** **at** **the** **blocking**
这 工厂 可能 是 成立 之后 在 这 形式 的 废料 在 这 阻塞
[ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [mə'ʃi:nz] ;
and **tapering** **machines** **;**
和 逐渐变细 机器 ;

在工厂生产过程中产生的原材料中，有高达 65% 的原材料后来可能以废料的形式出现在成型机和锥形机上；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mju:tɪleɪtɪd] [steɪt] [ðə; ði] [bɑ:k] [ɪz] [stɪl] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['prɒpə(r)]

but	even	in	this	mutilated	state	the	bark	is	still	valuable	,	and	after	proper
但	甚至	在	这	残缺	状态	这	吠	是	仍然	有价值的	,	和	后	恰当的

['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði]

treatment	in	the
治疗	在	这

但即使树皮在这种残缺状态下仍然有价值，经过适当处理后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['pɪtsbɜ:g] [plɑ:nt] , [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fæktriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Pittsburgh	plant	,	or	one	of	the	other	factories	of	the	Company	,
匹兹堡	植物	,	或者	一	的	这	其他	工厂	的	这	公司	,

匹兹堡工厂，或公司的其他工厂之一，

[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['nju:mərəs] [baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

appears	in	the	form	of	numerous	by	-	products	of	great	value	and	importance	.
出现	在	这	形式	的	很多的	经过	-	产品	的	伟大的	价值	和	重要性	.

以多种极具价值和重要性的副产品的形式出现。

[keg] [kɔ:rks]

Keg	Corks
桶	软木塞

酒桶软木塞

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['weɪstɪd] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)]

As	a	matter	of	fact	,	nothing	is	wasted	;	even	the	smallest	particles	are
作为	一个	事情	的	事实	,	没有什么	是	浪费	;	甚至	这	最小	颗粒	是

['ju:təlaɪzd] .

utilized	.
利用	.

事实上，没有任何东西被浪费；即使是最小的颗粒也会被利用。

[lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][skræp][ɑ:(r); ə(r)] [graʊnd] [ʌp] , ['sɪftɪd] ,

Large	quantities	of	scrap	are	ground	up	,	sifted	,
大的	数量	的	废料	是	地面	向上	,	筛过的	,

大量废料被粉碎、筛分，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [kɔ:k] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['su:təb(ə)l]['baɪndər] .

and	made	into	composition	cork	with	the	aid	of	suitable	binders	.
和	制成	进入	作品	软木	和	这	援助	的	合适的	活页夹	.

并借助合适的粘合剂制成合成软木。

[plæstɜ-z] [fləʊt]

Plasterer's	Float
泥瓦匠	漂浮

抹灰工的抹刀

[frɒm; frəm] “ - , ” [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][və'raɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl][ɪz] [tɜ:rmd] — [laɪt] , [kləʊz]

From	“	Suberit	,	”	as	the	finest	variety	of	this	material	is	termed	—	light	,	close
从	“	-	,	”	作为	这	最好的	种类	的	这	材料	是	称为	—	光	,	关闭

[greɪnd] ,

grained	,
颗粒状	,

“Suberit”是这种材料最上等品种的名称——质地轻盈，纹理细密。

[ænd; ənd] [tʌf] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːk] — ['teɪb(ə)l][mæts][tuː; tə]

and	tough	,	without	the	large	pores	of	the	natural	cork	—	table	mats	to
和	艰难的	,	没有	这	大的	毛孔	的	这	自然的	软木	—	桌子	垫子	到

[biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɒt] ['dɪʃɪz] ,

be	placed	under	hot	dishes	,
是	放置	在下面	热的	菜肴	,

而且坚韧，没有天然软木的大孔隙——可用作垫在热菜下的餐垫。

[pɪn] ['kʊʃnz] , ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [fləʊts] , ['pɒlɪʃɪŋ] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] ['hænd(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]

pin	cushions	,	fishing	line	floats	,	polishing	wheels	,	and	instrument	handles	are
别针	靠垫	,	钓鱼	线	浮标	,	抛光	车轮	,	和	乐器	把手	是

针垫、钓鱼线浮标、抛光轮和仪器手柄是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ˌmænjuˈfæktʃəd] ; [waɪl] [frɒm; frəm] “ ['ækmi] , ” [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kɔːrsər] [greɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

manufactured	;	while	from	“	Acme	,	”	a	somewhat	coarser	grade	,	are	made
制造	;	尽管	从	“	艾克米	,	”	一个	有些	较粗糙	年级	,	是	制成

[ɪn'səʊlz] , [bæθ.bɑːθ][mæts] ,

insoles	,	bath	mats	,
鞋垫	,	洗澡	垫子	,

制成；而用“Acme”这种稍粗糙的等级的木材则制成鞋垫、浴室垫等。

['wɑːʃərz] , ['gæskits] , [ænd; ənd] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [kɔːk] — [θɪn] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntɪŋ] ['ɪnsekts] .

washers	,	gaskets	,	and	entomological	cork	—	thin	sheets	for	mounting	insects	.
垫圈	,	垫圈	,	和	昆虫学	软木	—	薄的	纸张	为了	安装	昆虫	.

垫圈、密封垫片和昆虫标本软木——用于固定昆虫的薄片。

[hænd] [kʌt] [kɔːrks] , [ə; eɪ] [greɪd]

Hand	Cut	Corks	,	A	Grade
手	切	软木塞	,	一个	年级

手工切割软木塞，A级

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kɔːk] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]

Part	of	the	waste	is	reduced	to	the	form	of	cork	shavings	and	used	to
部分	的	这	浪费	是	减少	到	这	形式	的	软木	刨花	和	用过的	到

[stʌf] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][bəʊt] ['kʊʃnz] ,

stuff	mattresses	and	boat	cushions	,
东西	床垫	和	船	靠垫	,

部分废料被加工成软木屑，用于填充床垫和船用坐垫。

[fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [egz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['frædʒaɪl]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kɔːk] [flɔː(r)]['taɪlɪŋ] .

for	packing	eggs	and	other	fragile	articles	,	and	in	making	cork	floor	tiling	.
为了	包装	鸡蛋	和	其他	脆弱的	文章	,	和	在	制作	软木	地面	平铺	.

用于包装鸡蛋和其他易碎物品，以及制作软木地板砖。

[kɔːk] [ˌkɑːbjʊˈretə] [fləʊts]

Cork	Carburetor	Floats
软木	化油器	浮标

软木化油器浮子

[ðɪs] [məˈtɪərɪəl][ɪz] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɪn] [θriː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [braʊn] ,

This	material	is	manufactured	in	three	shades	of	brown	,
这	材料	是	制造	在	三	色调	的	棕色的	,

这种材料有三种棕色色调可供选择。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːmθ] [ɒv; əv][təʊn][ænd; ənd] ['delɪkətli] ['mɒt(ə)ld][ænd; ənd] [veɪnd] [ə'pɪərəns] [gɪv]

and	its	warmth	of	tone	and	delicately	mottled	and	veined	appearance	give
和	它是	温暖	的	语气	和	轻柔地	斑驳	和	有脉络	外貌	给

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɑːm] [pɪ'kjuːliəli] [ɪts] [əʊn] .

it	a	distinctive	charm	peculiarly	its	own	.
它	一个	独特的	魅力	奇特地	它是	自己的	.

它温暖的色调和精致的斑驳纹理赋予它一种独特的魅力，这是它独有的。

[smuːð] [ænd; ənd] [spft] [æz; əz] ['velvɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [kɔːk] ['taɪlɪŋ][ɪz] [ˌnevəðə'les] [fɜːm]

Smooth	and	soft	as	velvet	to	the	touch	,	cork	tiling	is	nevertheless	firm
光滑的	和	柔软的	作为	天鹅绒	到	这	触碰	,	软木	平铺	是	尽管如此	公司

[ænd; ənd]

and
和

软木地砖触感光滑柔软如天鹅绒，却又坚固耐用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[rɪ'zɪliənt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [j'iəz] [ɒv; əv][hɑːd] ['sɜːvɪs] .

resilient	and	able	to	stand	years	of	hard	service	.
有弹性的	和	有能力的	到	站立	年	的	难的	服务	.

坚韧耐用，能够经受多年的艰苦使用。

[hænd] [kʌt] [kɔːrks] , [siː] [greɪd]

Hand	Cut	Corks	,	C	Grade
手	切	软木塞	,	C	年级

手工切割软木塞，C级

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][skweə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][həʊ'telz] , [l'aɪbɹəɹiz] , [mjʊ'zɪəm] , [klʌbz] ,

Thousands	of	square	feet	have	been	installed	in	hotels	,	libraries	,	museums	,	clubs	,
数千	的	正方形	脚	有	到过	已安装	在	酒店	,	图书馆	,	博物馆	,	俱乐部	,

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] .

and	private	residences	.
和	私人的	住宅	.

数千平方英尺的面积已安装在酒店、图书馆、博物馆、俱乐部和私人住宅中。

[kɔːk] ['flaʊə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][baɪ] - ['prɒdʌkt] ,

Cork	flour	is	another	by	-	product	,
软木	面粉	是	其他	经过	-	产品	,

软木粉是另一种副产品，

[ænd; ənd][ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [bɑːk][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [æz; əz] [ðæt]

and	is	manufactured	from	the	waste	bark	by	much	the	same	method	as	that
和	是	制造	从	这	浪费	吠	经过	很多	这	相同的	方法	作为	那

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [wiːt] .

employed	in	grinding	wheat	.
受雇	在	研磨	小麦	.

它是用废弃的树皮制成的，其制造方法与磨小麦的方法大致相同。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [braʊn] [dʌst] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [haɪ] [greɪd]

This	beautiful	light	brown	dust	is	one	of	the	chief	constituents	of	high	grade
这	美丽的	光	棕色的	灰尘	是	一	的	这	首席	成分	的	高的	年级

[lɪ'nəʊliəm] .

linoleum	.
油布	.

这种美丽的浅棕色粉末是高档油毡的主要成分之一。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [plɑ:nt][æt; ət]['læŋkəstə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][jɑ:rdz][ɒv; əv] [ðɪs]
In **the** **Company's** **plant** **at** **Lancaster** **,** **Pennsylvania** **,** **thousands** **of** **yards** **of** **this**
在 这 公司的 植物 在 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 , 数千 的 码 的 这
[mə'tɪəriəl][ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] ['evri] [deɪ] .
material **are** **produced** **every** **day** **.**
材料 是 生产 每一个 天 .

公司位于宾夕法尼亚州兰开斯特的工厂每天都会生产数千码的这种材料。

['mɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] ['bu:iz; bɔɪz]
Mooring **and** **Anchoring** **Buoys**
停泊 和 锚定 浮标

系泊和锚泊浮标

[ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [g'reɪdz] [ɒv; əv]['grænjʊleɪtɪd]
The **many** **different** **grades** **of** **granulated**
这 许多 不同的 成绩 的 颗粒状

颗粒状的多种不同等级

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[kɔ:k] , [meɪd] [baɪ] ['graɪndɪŋ] [ʌp] [kɔ:k] [weɪst] ,
cork **,** **made** **by** **grinding** **up** **cork** **waste** **,**
软木 , 制成 经过 研磨 向上 软木 浪费 ,

软木，由研磨软木废料制成，

[faɪnd][ə; eɪ][waɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ju:sflnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [hi:t] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .
find **a** **wide** **sphere** **of** **usefulness** **for** **packing** **and** **heat** **insulating** **purposes** **.**
寻找 一个 宽的 领域 的 用处 为了 包装 和 热 绝缘 目的 .

在包装和隔热方面具有广泛的用途。

[ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] ['menʃ(ə)nd] [fi:ld] , [ɪn][fækt] , [kɔ:k] [naʊ] [ræŋks] [ˌpri:'emɪnənt] .
In **this** **last** **mentioned** **field** **,** **in** **fact** **,** **cork** **now** **ranks** **preeminent** **.**
在 这 最后的 提及 场地 , 在 事实 , 软木 现在 排名 卓越的 .

事实上，在最后提到的这个领域，软木现在占据着主导地位。

[ɪts][pɪ'kju:liə(r)] ['strʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] — ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]
Its **peculiar** **structure** **,** **which** **may** **be** **seen** **under** **the** **microscope** **—** **myriads** **of**
它是 奇特 结构 , 哪个 可能 是 已见 在下面 这 显微镜 — 无数 的
[si:ld] [eə(r)] [selz] ,
sealed **air** **cells** **,**
密封 空气 细胞 ,

其奇特的结构，在显微镜下可以看到——无数个密封的气室，

[ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə][eə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] — ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['splendɪd][ˌnɒnkən'dʌktə(r)]
impervious **to** **air** **and** **water** **—** **renders** **it** **not** **only** **a** **splendid** **nonconductor**
不透水的 到 空气 和 水 — 渲染 它 不是 仅有的 一个 灿烂 非导体
[ɒv; əv] [hi:t] ,
of **heat** **,**
的 热 ,

它不透空气和水——这不仅使它成为极佳的热非导体，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ˌnɒnəb'zɔ:bənt] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] .
but **also** **nonabsorbent** **of** **moisture** **.**
但 还 不吸收 的 水分 .

但它也不吸水。

[dʒɑ:(r)] , ['mʌstəd] , [ænd; ənd] [ʃel] [kɔ:rks]
Jar **,** **Mustard** **,** **and** **Shell** **Corks**
罐 , 芥末 , 和 壳 软木塞

罐子、芥末和贝壳软木塞

[rɪŋ] [bɔɪ]
Ring **Buoy**
戒指 浮标

环形浮标

[fɔː(r); fə(r)] [luːs] ['fɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [aɪs]['bɒksɪz] , ['wɔːtə(r)] ['kʊlər] , [ænd; ənd][kəʊld]
For **loose** **filling** **between** **the** **walls** **of** **ice** **boxes** **,** **water** **coolers** **,** **and** **cold**
为了 松动的 填充 之间 这 墙壁 的 冰 盒子 , 水 冷却器 , 和 寒冷的
['stɔːrɪdʒ] [rʊmz; ruːmz] ,
storage **rooms** **,**
贮存 房间 ,

用于冰柜、饮水机和冷藏室壁之间的松散填充物

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] ['friːzɪŋ] [tæŋks] [ɪn] [aɪs] ['fæktriz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv]
and **about** **the** **sides** **of** **freezing** **tanks** **in** **ice** **factories** **,** **hundreds** **of** **tons** **of**
和 关于 这 侧面 的 冷冻 坦克 在 冰 工厂 , 数百 的 吨 的

以及制冰厂冷冻罐的侧壁上，数百吨的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

['grænjʊleɪtɪd] [kɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [jɪə(r)] .
granulated **cork** **are** **employed** **every** **year** **.**
颗粒状 软木 是 受雇 每一个 年 .

每年都会使用颗粒状软木。

[kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] [pə'zesɪŋ] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv]
Comparatively **recently** **,** **however** **,** **an** **insulating** **material** **possessing** **permanency** **of**
比较 最近 , 然而 , 一个 绝缘 材料 拥有 永久性 的
[fɔːm] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
form **has** **been** **found** **desirable** **for** **many** **reasons** **.**
形式 有 到过 成立 理想 为了 许多 原因 .

然而，近年来，人们发现具有永久形状的绝缘材料因其诸多优点而备受青睐。

[laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)]
Life **-** **Preserver**
生活 - 保护者

救生圈

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ['grænjʊleɪtɪd] [kɔːk] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['kɔːkbɔːd] [æt; ət] [ðə; ði]
To **meet** **this** **demand** **granulated** **cork** **is** **transformed** **into** **corkboard** **at** **the**
到 见面 这 要求 颗粒状 软木 是 转变 进入 软木板 在 这
['kʌmpəniz] [plɑːnts] [æt; ət] ['biːvə(r)] [fɔːls] ,
Company's **plants** **at** **Beaver** **Falls** **,**
公司的 植物 在 海狸 瀑布 ,

为了满足这一需求，公司在比弗福尔斯工厂将颗粒状软木加工成软木板。

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] ['kæmdən] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Pennsylvania **,** **and** **Camden** **,** **New** **Jersey** **.**
宾夕法尼亚州 , 和 卡姆登 , 新的 球衣 .

宾夕法尼亚州和新泽西州卡姆登。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [kɔːk] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æsfæltɪk] ['baɪndə(r)] ,
Using **the** **pure** **cork** **,** **either** **with** **or** **without** **an** **asphaltic** **binder** **,**
使用 这 纯的 软木 , 任何一个 和 或者 没有 一个 沥青 活页夹 ,

使用纯软木，无论是否添加沥青粘合剂，

[θriː] [gˈreɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məˈtɪərɪəl][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [nəʊn] [æz; əz] [ˌnɒnpəˈreɪl] , [ˈɪmprɛgneɪtɪt] ,
three **grades** **of** **this** **material** **are** **made** **,** **known** **as** **Nonpareil** **,** **Impregnated** **,**
三 成绩 的 这 材料 是 制成 , 已知 作为 无比 , 受精 ,
[ænd; ənd][ˈækmi] [ˈkɔːkbɔːd] , [rɪˈspektɪvli] .
and **Acme** **Corkboard** **,** **respectively** **.**
和 艾克米 软木板 , 分别 .

这种材料分为三个等级，分别称为 Nonpareil、Impregnated 和 Acme Corkboard。

[ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ˈmeʒə(r)] [twelv] [baɪ] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ˈɪntʃɪz] , [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈθɪknəs] , [ænd; ənd] ,
The **sheets** **measure** **twelve** **by** **thirty** **-** **six** **inches** **,** **of** **various** **thicknesses** **,** **and** **,**
这 纸张 措施 十二 经过 三十 - 六 英寸 , 的 各种各样的 厚度 , 和 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [pəˈzes] [ˈæmpl] [ˈstrʌktʃərəl] [streŋθ] ,
as **they** **possess** **ample** **structural** **strength** **,**
作为 他们 具有 充足 结构 力量 ,

这些板材尺寸为 12 英寸乘 36 英寸，厚度各异，并且由于它们具有足够的结构强度，

[meɪ] [biː; bi] [neɪld] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ɪn] [ˈbɪldɪŋz] [ɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [freɪm] [kənˈstrʌkʃn] ,
may **be** **nailed** **into** **place** **in** **buildings** **or** **rooms** **of** **frame** **construction** **,**
可能 是 钉子 进入 地方 在 建筑物 或者 房间 的 框架 建造 ,

可以钉在框架结构的建筑物或房间内。

[ɔː(r)][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˈpɔːtlənd] [sɪˈment] [əˈgenst] [brɪk] , [stəʊn] , [ɔː(r)] [ˈkɒŋkriːt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsilɪŋ]
or **put** **up** **with** **Portland** **cement** **against** **brick** **,** **stone** **,** **or** **concrete** **walls** **and** **ceilings**
或者 放 向上 和 波特兰 水泥 反对 砖 , 石头 , 或者 具体的 墙壁 和 天花板
.
:
.

或者忍受波特兰水泥与砖、石或混凝土墙壁和天花板的接触。

[ə; eɪ][ˈplɑːstə(r)] [ˈfɪnɪʃ] [ɪz] [ˈredɪli] [əˈplaɪd] .
A **plaster** **finish** **is** **readily** **applied** **.**
一个 石膏 结束 是 容易 应用 .

石膏饰面很容易涂抹。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [prəˈgresɪv]
Owing **to** **its** **freedom** **from** **progressive**
欠款 到 它是 自由 从 进步

由于它不受进步主义的影响

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[dɪˌtɪəriəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪts] [ˈkɒnstənt] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [ɪts] [sləʊ] [ˈbɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [rɪˈtɑːrdɪŋ] [ˈprɒpətiz] ,
deterioration **,** **its** **constant** **efficiency** **,** **its** **slow** **burning** **and** **fire** **retarding** **properties** **,**
恶化 , 它是 持续的 效率 , 它是 慢的 燃烧 和 火 减速 特性 ,
[ænd; ənd][ɪts][ˈsænət(ə)ri] [ˈkwɒlətiz] ,
and **its** **sanitary** **qualities** **,**
和 它是 卫生 品质 ,

其劣化性、持续高效性、缓慢燃烧和阻燃性能以及卫生特性，

[ˈkɔːkbɔːd] [ˌɪnsjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈstændəd] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ][lænd] ,
corkboard **insulation** **is** **now** **recognized** **as** **the** **standard** **throughout** **the** **land** **,**
软木板 绝缘 是 现在 认可 作为 这 标准 自始至终 这 土地 ,

软木板隔热材料现在已被全国公认为标准材料。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪnˈstɔːld] [ˈɔːlməʊst] [ˈevriweə(r)] [rɪˌfrɪdʒəˈreɪʃn] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] .
and **may** **be** **found** **installed** **almost** **everywhere** **refrigeration** **is** **employed** **.**
和 可能 是 成立 已安装 几乎 到处 冷藏 是 受雇 .

几乎所有使用制冷设备的地方都能找到它们的身影。

[kɔːk] [flɔː(r)] ['taɪlɪŋ]
Cork **Floor** **Tiling**
软木 地面 平铺

软木地板

['hʌndrədz] [ɒv; əv][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] ['weəhaʊzɪz] , ['æbətwɑː(r)] , [fɜː(r)] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlts] , ['bruːəriːz] , [aɪs]
Hundreds **of** **cold** **storage** **warehouses** **,** **abattoirs** **,** **fur** **storage** **vaults** **,** **breweries** **,** **ice**
数百 的 寒冷的 贮存 仓库 , 屠宰场 , 毛皮 贮存 金库 , 啤酒厂 , 冰
[plɑːnts] , ['dɛəriz] ,
plants **,** **dairies** **,**
植物 , 乳品厂 ,

数百个冷藏仓库、屠宰场、毛皮仓库、啤酒厂、制冰厂、乳品厂，

['kriːməri] , ['kændi] ['fæktriz] , [ænd; ənd] ['beɪkəriz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnsjʊleɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][tuː; tə]
creameries **,** **candy** **factories** **,** **and** **bakeries** **are** **insulated** **with** **it** **,** **not** **to**
乳品厂 , 糖果 工厂 , 和 面包店 是 绝缘的 和 它 , 不是 到
['menʃ(ə)n] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [rʊmz; ruːmz][ɪn][həʊ'telz] ,
mention **refrigerated** **rooms** **in** **hotels** **,**
提到 冷藏 房间 在 酒店 ,

乳品厂、糖果厂和面包房都用这种材料隔热，更不用说酒店的冷藏房间了。

[klʌbz] , ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] , [ænd; ənd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['brɪtɪʃ] ,
clubs **,** **private** **residences** **,** **and** **aboard** **the** **ships** **of** **the** **United** **States** **,** **British** **,**
俱乐部 , 私人的 住宅 , 和 船上 这 船舶 的 这 团结的 各州 , 英国 ,
[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['neivi] .
and **Italian** **navies** **.**
和 意大利语 海军 .

俱乐部、私人住宅以及美国、英国和意大利海军的舰艇上。

[ə'nʌðə(r)] [baɪ] - ['prɒdʌkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪz] [kɔːk] [paɪp] ['kʌvərɪŋ]
Another **by** **-** **product** **,** **and** **the** **last** **one** **of** **importance** **,** **is** **cork** **pipe** **covering**
其他 经过 - 产品 , 和 这 最后的 一 的 重要性 , 是 软木 管道 覆盖
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsjʊleɪtɪŋ] [kəʊld][paɪp] [laɪnz] .
for **insulating** **cold** **pipe** **lines** **.**
为了 绝缘 寒冷的 管道 线条 .

另一个副产品，也是最后一个重要的副产品，是用于隔热冷管道的软木管套。

[meɪd] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['grænjʊleɪtɪd] [kɔːk] ,
Made **of** **pure** **granulated** **cork** **,**
制成 的 纯的 颗粒状 软木 ,

由纯颗粒状软木制成，

['slaɪtli] [kəm'prest] [ænd; ənd]['məʊldɪd][ɪn] ['sekʃənl] [fɔːm] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz]
slightly **compressed** **and** **molded** **in** **sectional** **form** **to** **fit** **the** **many** **different** **sizes**
轻微地 压缩 和 模制 在 分段式 形式 到 合身 这 许多 不同的 尺寸
[ɒv; əv][paɪp][ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv] ['fɪtɪŋz] ,
of **pipe** **and** **kinds** **of** **fittings** **,**
的 管道 和 种类 的 配件 ,

略微压缩并模制成分段式，以适应各种不同尺寸的管道和各种配件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['djʊərəb(ə)l] ['kʌvərɪŋ]
it **is** **a** **thoroughly** **durable** **covering**
它 是 一个 彻底 耐用的 覆盖

它是一种非常耐用的覆盖物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[fɔː(r); fə(r)] [braɪn] [ænd; ənd] [ə'məʊniə] ['paɪpɪŋ] [ɪn] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] [plɑːnts] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪs] ['wɔːtə(r)]

for	brine	and	ammonia	piping	in	refrigerating	plants	,	and	for	ice	water
为了	盐水	和	氨	管道	在	冷藏	植物	,	和	为了	冰	水

[laɪnz] [ɪn] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] ,

lines	in	office	buildings	,
线条	在	办公室	建筑物	,

用于制冷厂的盐水和氨水管道，以及办公楼的冰水管道。

[həʊ'telz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [i'stæbliʃmənt] .

hotels	,	and	industrial	establishments	.
酒店	,	和	工业的	机构	.

酒店和工业企业。

[ˌnɒnpə'reɪl] ['kɔːkbɔːd]

Nonpareil	Corkboard
无比	软木板

Nonpareil 软木板

[ɪn] [ðɪs] [roʊl] [ðə; ði] [kɔːk] [bɑːk] , ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['diːviəs] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fæktriz] ,

In	this	rôle	the	cork	bark	,	after	its	devious	career	in	American	factories	,
在	这	角色	这	软木	吠	,	后	它是	狡猾的	职业	在	美国人	工厂	,

在这个角色中，软木树皮，在经历了其在美国工厂的曲折历程之后，

[pəfɔːmz] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn] [speɪn] , [wen] , ['ʃiːðɪŋ]

performs	a	service	similar	to	that	of	its	early	days	in	Spain	,	when	,	sheathing
表演	一个	服务	相似的	到	那	的	它是	早期的	天	在	西班牙	,	什么时候	,	护套

[trʌŋk] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,

trunk	and	branches	,
树干	和	分支	,

它提供的服务与早期在西班牙的服务类似，当时是为树干和树枝包裹护套。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] ['hiːtɪŋ]

it	prevented	the	sun's	rays	and	the	parching	winds	from	heating
它	阻止	这	太阳的	射线	和	这	干旱	风	从	加热

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kuːl] ,

and	drying	up	the	cool	,
和	烘干	向上	这	凉爽的	,

它阻止了阳光和干燥的风加热和干燥凉爽的地面。

[laɪf] - ['gɪvɪŋ] [sæp] [ɒv; əv] [ɪts] ['peərənt] [triː] .

life	-	giving	sap	of	its	parent	tree	.
生活	-	给予	树液	的	它是	父母	树	.

它母树赋予生命的树液。

[kɔːk] [paɪp] ['kʌvərɪŋ]

Cork	Pipe	Covering
软木	管道	覆盖

软木管套

['rɒdʒəz] & ['kʌmpəni]

Rogers	&	Company
罗杰斯	&	公司

罗杰斯公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]

Chicago	and	New	York
芝加哥	和	新的	约克

芝加哥和纽约

[-] [nəʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注

['maɪnə(r)]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z][hæv; həv]	[biːn]	[tʃeɪndʒd]	[wɪ'ðaʊt]	['nəʊtɪs]	.
Minor	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**changed**	**without**	**notice**	**.**
次要的	标点	错误	有	到过	已更改	没有	注意	.

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[ˌɪnkən'sɪstənsiz]	[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]	.
All	**other**	**inconsistencies**	**are**	**as**	**in**	**the**	**original**	**.**
全部	其他	不一致之处	是	作为	在	这	原来的	.

其余不一致之处均与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神